

אברהם גאלאנטי

ריניין
או
אמור סאלב'אז'י



דראמו אין 4 אקטוס

איל אינסטיטוטו מעלה אדומים
תשס"ט

אברהם גאלאנטי

רינייו או אמור סאלב'אז'י

אברהם גאלאנטי

ריניין

או

אמור סאלב'אז'י

און דראמו אין 4 אקטוס

איל אינסטיטוטו מעלה אדומים

תשס"ט

סרייה : איל טריזורו די לה פואיזיאה אי דיל טיאטרו ג'ודיאו-איספאניול

דייזין פובליקאסיין

© 2009

טודוס לוס דיריג'וס ריזירב'אדוס אה אבנר פרץ

אינסטיטוטו נעלה אדומים פארה לה דוקומינטאסיין דיל לאדינו אי סו
קולטורה

POB 35 Maale Adumim, Tel 972-2-5900392

e-mail: maaleadum@013.net

אינטרודוקסיון

איסטי ליברו, איל דייזין די אונה סירייה די פובליקאסיונים דידיקאדאס אל טריזורו די לה פואיזיאה אי דיל דראמה ג'ודיא-אויספאניווליס, ריפריזינטה אין לה קוליקסיון לה פרימירה פארטי דיל סיגלו ב'ינטי. איסטי סירה טאמביין איל קונג'ונטו די לה סירייה, קומפליינדוסי אנסי איל אינורמי איספ'ורסו ריאלזאדו דוראנטי דייז אניוס די אינב'יסטיגאסיון, טראדוקסיון, אדיסיון אי פובליקאסיון די אוב'ראס קלאסיקאס אין לאדינו.

לה קוליקסיון אימפיוסו קמ איל אנני 2000 קון לה פובליקאסיון די לה אוב'רה דיל פואיטה משה העחיון "אין קאמפוס די לה מואירטי" אי סיגיוו קון אוטראס מואיב'י אוב'ראס קי ריפריזינטאן 500 אניוס די קריאסיון קלאסיקה אין לאדינון אין לה קוליקסיון, קאדה סיגלו איסטה ריפריזינטאדו, פור לו מינוס, פור אונה אוב'רה.

איסטאס סון לאס אוב'ראס סיגון איל אורדין די פובליקאסיון:

1. אין לוס קאמפוס די לה מואירטי די משה העליון (2000)
2. אין טייראס די מואב אי פלשת די משה העליון (2003)
3. לה ב'ינייה די נבות די יוסף אברהם פאפו (2003)
4. פואיזיאס די משה דוד גאון (2004)
5. אקילאנה די בארטולומי טוריס נאהארו (2005)
6. לאס קופלאס די יוסף הצדיק די אברהם טולידו (2005)
7. קארה בוז אי לוקורה די קלאריס ניקואידסקי (2006)
8. אגואה, פ'ואיגו אי אמור - גאזיליס אי קאנטיס מיסטיקוס די לוס שבתאים (2006)
9. בלאנקה פ'לור - און ב'יאזי אין לוס קאמינוס די לה רומאנסה (2007)
10. ריניו או איל אמור סאלב'אזי די אברהם גאלאנטי (2009)

אה איסטה קוליקסיון סי אנייאדי אונה אוטרה: אונה קוליקסיון די פובליקאסיונים די מאנוסקריטוס אין לאדינו קי קומפרינדי דוס ליברוס:

1. דיארייו 1917-1918 די חיים נחמיאס (2004)
2. חידון די איזופיטו (2007)

פארארלילאמינט, פ'ואירון פובליקאדוס טאמביין איל קאטאלוג די לה איקספוזיטיון "סואיניוס די איספאנייה", "דעת לנבון – סיליקסיין די טיקסטוס דיל מעם לועז בראשית" (2006), סי קומפלייו לה ריאלזאסיין דיל "דיקסיונארייו אמפלייו ג'ודיאו איספאניול-איבריאו – לשון מאספמיא" (2007) קי טומו אוג'ו אניוס די אינורמי לאב'ור, אי סי קריאו און סיטייו די אינטירניט דיל אינסטיטוטו מעלה אדומים, קי אין איל ריפריזנטאמוס מונג'אס אוטראס אוב'ראס אינטרי לאס מיז'וריס די לה ליטיראטורה אין לאדינו, אי אינטרי איליאס, לה פריזינטי אוב'רה.

טודוס לוס ליב'רוס (סאלב'ו איל אולטימו) פ'ואירון פובליקאדוס די מאנירה מויי לוקסייוזה, קון קאג'אס דוראס אי אונה פריזינטאסיין אגראדאב'לי.

ייו קונסידירו קי איסטי איספ'ורסו טאן גראנדי איס מי קונטריבוסיון פארה ריב'ילאר אי אזיר קונסיר איסטה ליטיראטורה קלאסיקה ג'ודיאו-איספאניולה אה לאס ג'ינראסייוניס ב'ינינטיס.

רינגראסייו טודאס לאס אינסטיטוסיוניס אי פירסונאס פריב'אדאס קי מי אפויארון אי מי איודארון אה אדיטאר איסטוס ליב'רוס. מאלורוזאמינטי, פור ראזוניס בורוקראטיקאס די לה אינספיקסיין פ'ינאנסארייה, נוס ריפ'וזארון לה אולטימה סובב'ינסיין די לה אאוטורידאד די לה קולטורה אי די לאס ארטיס דיל מיניסטרו די סינסיאס. איסטה איודה פ'ינאנסארייה דיב'יאה פירמיטירמוס די אימפרימיר "ריניו". נו טינינדו אוטרה אלטירנאטיב'ה, פריזינטאמוס איל יב'רו אין איל סיטייו די אינטירניט דיל אינסטיטוטו.

ד"ר אבנר פרץ

ריניין
או
איל אמור סאלב'אז'י

פור אברהם גאלאנטי

איל דראמו סי פאסה אין לה איזלה די רודיס, אין איל קאזאל ייאמאדו סורוני

פירסונאז'יס

ריניין - איז'ה די 18 אניוס, אמאנטי די ליפ'טירי
ליפ'טירי - מארידו די קאטירינה
קאטירינה - מוז'יר די ליפ'טירי
קיריאקו - פאדרי די ליפ'טירי
אאיסטירגולה - קונפ'דינטי די ריניין
מיחאלאקי - איז'יקו די ליפ'טירי, אאידאדו די 4 אניוס
ליאונידה - מוסו די קיריאקו
מאריגו - ב'יזינה די קאטירינה
אספאסייה - מאדרי די ריניין
חאראלאמבו - מוחטאר דיל קאזאל
ג'וזגאדוריס
און אב'וקאטו
קאזאלינוס

אקטו פרימו

שינה 1

ריניו (סולה)

(לה שינה ריפריזינטה אונה פ'ואינטי סירקה לה קואלה ריניו איסטה סינטאדה אלאדו די און קאנטארו. אין סוס מאנוס אילייה טייני און בוקיטו די פ'לוריס קי אילייה ריקוזו די לוס קאמפוס. ריניו ייב'ה אונה פ'וסטה די קאבוט בלאנקו, אי און קורסאזי די באסמה (גיט) קולוראדה, אי סוס פייס סון קוב'יירטוס די אונאס ג'יזמיס בלאנקאס).

אוח! איק און דיאה גראנדי! איק און דיאה אונדי טודוס לוס סינטימינטוס די מי מאנסיב'יס סי דיספירטאן... אוי, טודו איס אירמוזו. איל סילו איסטה פורו, איל סול רילומברה קון מונג'יה גראסייה, לוס קאמפוס איסטאן ב'יסטידוס די סוס מאנטוס ב'ידריס אי קולוראדוס, אי לה נאטורה אינטירה איסטה אין פ'ייסטה.

איסטה פ'ואינטי קי סינטיו מונג'אס ב'יזיס מיס סוספירוס קורי דולסימינטי אי ב'אגארוזאמינטי, אי אינבוראג'יה מי קוראסון די אמור. איסטאס מונטאניאס די אינפ'רינטי אונדי יו פאסי קאז'י טודה מי ג'יקיז אין לה מאנדרה די מי פאדרי, איסטאן אדונאדאס אי פאריסין סונריאירמי. די אקי, יו סינטו איל סון די לוס ש'ופ'ליטיקוס די לוס ג'ובאניס, אי ב'יאו לוס קארניקוס סאלטאר איל אונו אינסימה דיל אוטרו אי טודו איסטו מי אזי אונה דולסי אימפריסיון. אאי אינפ'רינטי, אין לה אינטראדה דיל ג'יפ'ליק דיל פאדרי די מי אמאנטי, לוס ארב'וליס די אלמינדרה אי די קאאיסי איסטאן קוב'יירטוס די פ'לוריס, אי אאי אינסימה, לוס בילביליס אי לוס פאשארס סי דאן ראנדיב'ו פור קאנטאר אי פור אלאב'אר לה גלורייה דיל דיאה. און פוקו מאס אדינטרו, לוס ג'יקוס ב'אלייס אינטורנאדוס די פיניאסקוס אי די יירב'אס פ'ורמאן און לוגאר די ריספ'ולגו אי ריפוזו פור איל ב'יאז'אדור קאנסאדו, קי קונטימפלה לאס בלאנקאס פאלומבאס קי ב'יינין אבאניארסין... אוח! טודו איסטה אליגרי... טודו איסטה דולסי... טודו איסטה אירמוזו...

אי יו, יו נו סי אין קי מונדו מי טופו; יו איסטו בוראג'יה, מי קוראסון איסטה יינו די אמור פור מי קירידו ליפ'טירי. אין מי איג'אר אי אין מי אליב'אנטאר יו נו פינסו קי אה איל. אין מי איספ'ואיניו יו נו ב'יאו קי סו דולסי פ'יגורה, אי אין איל לוגאר קי יו מי טופו סיימפרי סו סוב'יניר איסטה סירקה די מי... מי ב'ידה נו איס מיאה איס סוייה; מי אלמה איס פארה איל. יו נו טינגו אין איל מונדו נינגונה קוזה מאס ב'אלוטוזה קי איל אמור די מי אמאנטי. קי מי ב'אלין טודוס לוס קארנירוס קי מי דישו מי פאדרי? טודו איסטו דילאנטרי די מי איס נאדה, אינטיראמינטי נאדה איסקואינטרה די אונה מיראדה די ליפ'טירי... אח! איל אמאר קואנטו דולסי איס! נינגונה דולסור אין איל מונדו נו איגואלה אה אקילייה דיל אמור! איל אמור נוס אזי אנג'יליס, נוס אזי ביב'יר אונה ב'ידה אינטיראמינטי דיפ'רינטי די לה מואיסטרה... (מירה איל סול) ייה איס סירקה מידיודיאה, איל סול איסטה סירקה לה פ'ואינטי, אי אינדה מי קירידו נו פאסו. איל דיב'י פאסאר פור אקי. פור אירסי אל ג'יפ'ליק סירקה סו פאדרי. מה פורקי איסטה טאדראנדו? ! נו סיאה קי איסטה מאלדיג'יה די קאטירינה נו לו איסטה דישאנדו ב'יניר, סיינדו סאב'י קי יו ב'יני אה אינג'יר אגואה אי קי אינדה נו ריטורני? איס דיזגראסייה!

סומוס טאמביין ב'זינוס, אי איסטה מיזיראב'לי ב'י קואנדו סאלגו אי קואנדו אינטרו. אי סיגון מי קונטו איסטירגולה איל אוטרו דיאה, איס קי סי פיליאו איל קון סו מוז'יר, אי אינטרי לאס פאלאבר'ראס קי סי דישירון, פאסו טאמביין איל נומברי מיאו. אל פאריסיר איס קי קאטירינה סאב'י מואיסטראס רילאסייוניס. (פינסה און פוקו) קי סיפה! סי, קי קאטירינה סיפה קי ייו אמו אה סו מארידו, איסטו נו מי אימפורטה! (פינסה און פוקו אוטרו) לה ג'ינטי ב'אן אה דיזיר קי ליפ'טירי טייני דוס קריאטוראס אי קי איס ב'ירגואינסה לו קי איסטו אזיינדו... קי דיגאן, סי! ייו נו אינטיינדו ראזון, ייו אמו אה ליפ'טירי, לו אמו, אי לו אמארי. קידו מאס קי אב'לאר? ... אירי סירקה לה פ'ואינטי מי לאב'ארי לה קארה פור ריפ'ריסקארמי און פוקו... מה נה ליפ'טירי קי ב'ייני.

שינה 2

ליפ'טירי, ריניו

(ליפ'טירי ב'יסטידו די און שאלב'אר, טיינינדו אין סו איספאלדה און סאקיטו קונטיניינדו פאן, קיזו אי און פוקו די פ'רוטה, סו קאב'יסה איס קוב'יירטה די און ג'אפ'יאו די איסטירה, אי סוס פייס קון אונאס ג'יסמיס פריטאס).

ריניו - אונדי טי קידאטיס קירידו ליפ'טירי? אזי מונג'ו טיימפו קי טי איסטו איספיראנדו.

ליפ'טירי - נו דימאנדיס מי קירידה לו קי מי אקונטיסיו, מי מוז'יר סופו פאריסי מואיסטראס רילאסייוניס, אי מי דייו אויי אונה דימאנייאנאדה מויי ניגרה.

ריניו - טו מוז'יר לו סופו?

ליפ'טירי - סי.

ריניו - מה קי מאנירה לו סופו?

ליפ'טירי - קין סאב'י קי דיאב'לו סי לו דישו.

ריניו - (פינסה און פוקו) אין איל ב'יזינדאדו מואיסטרו נו איי נינגונו. סי דיזיס איסטירגולה איס אינטירה מיאה, סי אב'רה אלגונו, סירה איסטה ב'יזינה ב'יז'ה; קומו סי ייאמה איסטה טארטוגה? ...

ליפ'טירי - מאריגו...

ריניו - סי, איסטה מיזיראב'לי, איסטה די דוס קאריקאס קי ב'ייני אה מי קאזה, לה אינגאנייה אה מי מאדרי אי בושקה אה סאב'יר טודוס לוס סיקריטוס. ייו קומו איל דיאה אינטירו פינסו אה טי מי קירידו, (לי טומה לה מאנו אי לה אפריטה) נו טינגו לה אורה די אוקופארמי די אילייה.

ליפ'טירי - אי אין מי קאזה לה ב'יאו אין ב'יזיס, ייו מי אג'ידיאו אי לי דיגו אה מי מוז'יר קי לי די אלגונה קוזיקה.

ריניו - (קון ראב'יה) קואלו! אה טו מוז'יר?!

ליפ'טירי - (קון אימבאראסו) אה לה די קאזה!

ריניו - (קון פ'ורטאליזה) קין איס איסטה די קאזה? טו מאדרי נו ביב'י, נו איי מאס קי איסטה... קי נו קיירו דיזיר איל נומברי...

ליפ'טירי - (אימבאראסו) מי דייו! פורקי טי אראב'יאס? מויי בואינו, טרוקה לאקירדי, סיימפרי איסטאס מוז'יריס ב'יז'אס טראאין מאל אל מונדו. נווטרוס מירארימוס מואיסטרו קייפ'.

ריניו - ב'ין מאס אקי, פורקי איסטאמוס אין מידייו דיל קאמינו, נו סיאה קי נוס ב'יאן, ב'ין מי אלמה, ב'ין מי ב'יסטה (לו טראב'ה פארה אונדי אילייה).

ליפ'טירי - אח! קירידה ריניו! נו סאב'יס קואנטו טי אמו!
 (אפארטי) אי מי מוז'יר, אי מיס דוס קריאטוראס?
 ריניו - ייו טי אדורו, ייו סאקריפ'יקו מי אלמה פור טי.
 ליפ'טירי - אח!
 ריניו - פורקי סוספיראס מי אלמה?
 ליפ'טירי - סוספירו פורקי איסטו בוראג'ו די אמור. (אפארטי) אי
 סוספירו טאמביין פורקי איסטו קאזאדו.
 ריניו - איס ב'ירדאד קי מי אמאס מונג'ו?
 ליפ'טירי - מווי מונג'ו, מי קירידה.
 ריניו - אי קי פרובאס מי דאס די טו אמור?
 ליפ'טירי - קי פרובאס קיריס קי טי די, אונה ב'יו קי טו סוס
 פאטרונה די מי קוראסון.
 ריניו - סי איס אנסי, ייו קירו קי טו סיאס מי מארידו.
 ליפ'טירי - טו מארידו! ...!
 ריניו - סי, קירו קי טי קאזיס קון מי פור ביב'יר לוס דוס
 ב'נטורוזוס.
 ליפ'טירי - אי מיס קריאטוראס אי מי...
 ריניו - (קון ראב'יה) נו קירו סינטיר נומבריס אז'ינוס.
 ליפ'טירי - אי מיס דוס קריאטוראס?
 ריניו - דישאלאס קון טו פאדרי.
 ליפ'טירי - קון מי פאדרי? נו סאב'יס קי מי פאדרי איס ביב'דו? !
 ריניו - מירה און רימידיו... מה פור דייו! נה ליאונידה איל
 מוסו די טו פאדרי קי ב'יני.
 ליפ'טירי - מווי בואינו מי קירידה, אלישאטי פריסטו, אנטיס קי
 נוס ב'יאה ג'ונטוס.
 ריניו - ביין, מה אנטיס די אלישארמי נו ב'ו טיניר לה
 ב'נטורה די טיניר די טי און סוב'יניר?
 ליפ'טירי - קואלו קיריס קי טי די אקי? נו טינגו מאס קי איל
 אניאו די מי קאזאמיינטו, טומאלו (איל לו קיטה די סו דידו אי סי לו דה
 אה ריניו).
 ריניו - (טומאנדו איל אניאו לו ביזה) איסטי סוב'יניר איס און
 בואין סיניאל, איס און סיניאל קי פריסטו נוס קאזארימוס
 ג'ונטוס. (אפריטה לה מאנו די ליפ'טירי אי לי דיזי) מאניאנה אה לה
 מיזמה אורה טי אספירו אקי, קירו אונה ריפואיסטה סיגורה;
 אדיאו מי קירידו.
 ליפ'טירי - אדיאו אנג'יל די מי קוראסון...

שינה 3

ליפ'טירי אי ליאונידה

ליפ'טירי - קי איס ליאונידה?
 ליאונידה - טו פאדרי מי אימביאו פארה קי טי ייאמי. סינדו אוי
 איי מונג'ו איג'ו.
 ליפ'טירי - טודוס לוס לאב'וראדוריס איסטאן אאי?
 ליאונידה - סי, טודוס, אפ'ואירה די טי, אי טו פאדרי איסטה מווי
 ראב'יידו.
 ליפ'טירי - פורקי?
 ליאונידה - פורקי סי איזו איסטאס אוראס אי אאינדה נו ב'יניטיס.
 ליפ'טירי - מווי ביין, ב'אטי טו, דילי קי איסטאב'ה ב'ינינדו
 פארה קי נו סי ראב'יי, אי ייו איסטו אינדו (סאלי ליאונידה).

שינה 4

ליפ'טירי (סולו)

ליפ'טירי - אוח! מאלדיג'ה פ'ואירה לה אורה אונדי יו מי אימבאבוקי אה קאזארמי קון קאטירינה, אי מאלדיג'ה פ'ואירה לה אורה קי מי איזי פאדרי, אי קי טינגו אגורה דוס קריאטוראס. סי יו נו אירה קאזאדו, יו מי קאזאריאה קון מי קירידה רינייו, איסטי אנג'יל קי קואנדו לה ב'יאו טודאס מיס פ'ואירסאס סי אבאטין, אי מי אינקלינו אה אילייה סין אב'לאר, סין פינסאר, אי סין ראזונאר. די אוטרה פארטי טינגו און פאדרי ב'יז'ו קי איס ביב'דו, אי איל איס ביין מיראדו אין קאזה, קאטירינה לו סירבי מויי ביין אי איל טאמביין לה קירי מונג'ו. סי בושקו די קאזארמי טאמביין קון רינייו, סיגון לה ליי נו סי פואידי. סי בושקו די דיבארסארמי די מי מוז'יר, מי פאדרי סי איספוזארה. קואלו אזיר? קואלו ריז'יר? נו סי. איסטו קומו און לוקו. אח!... יו מי טופו מאלורוזו אוי, סי! מאלורוזו... (פינסה און פוקו). קואנדו פינסו קי יו איסטו קאזאדו אי קי טינגו דוס קריאטוראס, מי קונסינסייה מי גריטה: "או ליפ'טירי! קואלו איסטאס אזינדו?!" טו סוס קאזאדו, טו טייניס קריאטוראס, יו טי דיפ'ינדו די אזיר איל מאס ג'יקו פאסו פור דיסטרואיר לה ב'ינטורה די טו מוז'יר, איל אב'יניר די טוס ג'יקוס קי סון טו אלמה אי טו סאנגרי, אי פור דיסטורבאר לוס דיאס די אלקאב'ו די טו ב'יז'ו פאדרי". אי פור איל אוטרו לוגאר איל קוראסון מי גריטה: "טו סוס מאנסיב'ו, לה ב'ידה איס לה ב'ידה, מירה קומו רינייו איס אירמוזה, איס ביב'ה, איס אליגרי, איס פ'ואירטי, אילייה איס און אנג'יל, אינפ'ין איס אונה איז'ה קון לה קואלה לה פירסונה פואידי ביב'יר ב'ינטורוזה, מאס מונג'ו קואנדו איל אמור איגזיסטי אינטרי טי אי אינטרי אילייה".

אה קין קי סיינטה? אה לה קונסינסייה או אל קוראסון? נו סי, נו פואידו דיג'יזארמי אה נינגונה קוזה, אי איס פור איסטו ראזון קי סו אוי און מיזיראב'לי, און דיסגראסיאדו. קי מי ב'אלי טודוס איסטוס קאמפוס די מי פאדרי קי מי קידארין אה מי פור אירידאד, קואנדו יו סו און דיספ'ורטונאדו. אי יו, לי די איל אניאו אה מי קירידה רינייו קי ב'ה סיר מי מוז'יר... (פינסה) אופ'! קואלו דיגו, יו ייה טינגו מוז'יר, נו סי קואלו ב'ו ריז'יר, נו סי קואלו ב'ו פינסאר. אי אה מאניאנה קאלי קי לי די אונה ריפואיסטה, קי ריפואיסטה קי לי די? קי לה ב'ו טומאר פור מוז'יר או נו. פינסו אי פינסו אי נו טופו נינגונה ריפואיסטה פארה טודו איסטו. איל דייו קי מירי אי קי סי אפיאדי. ייה איס סירקה מידיודיאה, מי פאדרי מי איסטארה אספיראנדו, אי סי אראב'ייה, קי סי אראב'יי, קואלו קי אגה? ! נוס אינטרימוס אין און אביזמו קי איס פ'ואירטי די סאליר. ב'ירימוס קואלו ריז'יר. (סאלי).

שינה 5

קאטירינה, מאריגו

מאריגו - בואינוס דיאס קאטירינה.
קאטירינה - (קון אונה בוז באשה) בואינוס טינגה קאדה דיאה.

מאריגו - קי טייניס מי איז'ה? פינסאטיב'לי טי בייגו.
קאטירינה - נו דימאנדי ב'יזינה ל'ו קי איסטו טראב'אנדו.
מאריגו - קואלו טייניס? חאזינה איסטאס? די אלגונה קוזה
סופ'ריס?
קאטירינה - אח! ב'יזינה, נו סאב'י ל'ו קי סי איסטו פאסאנדו.
מאריגו - קואלו, קונטה ב'ירי.
קאטירינה - נה, מי מארידו...
מאריגו - קי טייני טו מארידו?
קאטירינה - מי מארידו קי איסטו טריסאלידו...
מאריגו - טריסאלידו?!
קאטירינה - סי, טריסאלידו די איסטו...
מאריגו - די קיין?
קאטירינה - די איסטו מיזיראב'לי די אינפ'רינטי, די ריניו.
מאריגו - קואלו איסטאס אב'לאנדו מי איז'ה?
קאטירינה - ל'ו קי איסטו סינטינדו.
מאריגו - י'ו אל פונטו לה ב'ידי אה ריניו ב'ינינדו די לה
פ'ואינטי.
קאטירינה - קואנדו, אל פונטו?...
מאריגו - סי, אל פונטו, י'ו אינטרי פארה אקי אי אילייה פאסו.
קי לה ב'ייראס אוי אה איסטו מאלדיג'ה, ל'ו קי נונקה טאל,
טיניאה אין איל דידו און אניאו די אורו.
קאטירינה - אה פונטו פאסו? אניאו די אורו טיניאה אין לה
מאנו? גואיי! אל פאריסיר איס קי אוטרה ב'יזי ייה סי ב'יירון קון
מי מארידו, אי קיין סאב'י סי איסטי אניאו נו סירה טאמביין איל
אניאו די נואיסטרו קאזאמינטו.
מאריגו - פואידי אב'יר טאל אין איל מונדו?
קאטירינה - סי, ב'יזינה! אוי ל'ו דיטוב'י אה מי מארידו אין
קאזה, אסטו קי טורנארה איסטו מאלדיג'ה די ריניו; לה
קוליב'רה אספירו אאי. אה לה טאדרי ב'ירה קי ב'ינגה איל פאדרי
סי ל'ו ב'ו דיזיר, נו איס קוזה מאס די סומפורטאר. אסטו אגורה
פיני, לאב'ורי פור אבולטארלו אי נו קיז'ו. אלה טאדרי אה סי איל
דייו נו מי מאטי סי ל'ו ב'ו דיזיר אה מי איספ'ואיגרו קי סיפה טודו
אי קי אגה ל'ו קי קירי.
מאריגו - סי סי ל'ו ב'אס אה דיזיר דיזילו קון ריפוזו, פורקי איס
אומברי ב'יז'ו אי לי פואידי אקונטיסיר אלגון דאניו.
קאטירינה - מויי בואינו. (בושקה פור טודאס לאס פארטיס) אה
מיחאלאקי נו ל'ו ב'יאו, ב'אייגה ב'יזינה לי רוגו בושקארלו, אין
ב'יזיס סי ב'ה אה לה קאליי, איס ג'יקו אי מי איספאנטו נו לי
אקונטיסקה אלגון מאל, ייה סאב'י קואנטו ל'ו קירו ביין, פורקי
טייני איל נומברי די מי פאדרי, קי מי דישו אין לה טריפה די מי
מאדרי קואנדו מורייו. איידי, ב'אייגה אי ב'ינגה פריסטו, אי
קומירימוס ג'ונטוס פורקי איל קוראסון ל'ו טינגו פארה
איספרימיר.
מאריגו - מויי בואינו, נו איסטיס אה פינסאר (סאלי).

שינה 6

קאטירינה (סולה)

קאטירינה - קי דיסגראסייה ב'ייני די אבאטירסי סוב'רי מי! קי
מאלורוזה סו י'ו די טיניר און מארידו קי נו מי אמה מאס! פור קי

פיקאדו מי מארידו נו מי אבולטה מאס לה קארה! לי אב'לו, אי איל נו מי קירי סינטיר! אח! ... נו איס די מי סולו קי סי איסטה ב'נגאנדו! די סוס קריאטוראס טאמביין... איל נו לאס פואידי ב'יר מאס... מאלורוזו! קרואיל! ... און טיימפו, קואנדו ב'יניאה די לוס קאמפוס, איל טומאב'ה לוס ג'יקוס לוס ביזאב'ה, לוס אבראסאב'ה, ג'וגאב'ה קון איליוס, טודה לה פ'אמילייה פאסאב'אמוס לה אורה, אי מי איספ'ואיגרו טאמביין סי טופאב'ה מויי קונטינטי... אוי נו איס אנסי, קואנדו לוס ג'יקוס ייוראן, איל לוס אחארב'ה, לוס מאלדיזי, ליס דיזיאה מיזמו לה מואירטי!...קואלו ב'ה סיר לה פ'ין די איסטי איג'ו! קי מאנירה סי ב'ה ריזיר! לה מיזיראב'לי די ריניו לו אינפ'יג'יו אי איזו אה קי מי אבוריסקה... סי, אוי איל מי אבוריסי. קואנדו אינטרה אין קאזה, לו קי פאריסי איס קי ב'ינו אה מאטאר ג'ינטי. איל נו קירי סינטיר נאדה, איל נו אזי נאדה, פור אקי אינטרה די לה פואירטה, איל סי ב'ה אל אלמאריקו אי אימפיסה אה ביב'יר. קואנטו מאס איל ביב'י. איל דיב'יני אונה ביסטייה סאלב'אזי, אי אלורה נו סי לי פואידי אב'לאר נאדה... איל אוטרו דיאה יו לי איזי לה רימארקה סוב'רי איל ביב'יר, אי לי דישי קי איסטי אוזו ניגרו נו לי אזי אונור. איל סי מיטייו אה גריטאר קומו און לוקו, מי מאלדיג'ו, מי דישו קי נו פואידי סומפורטאר מי ב'ידה! סי, מי ב'ידה! אח! יו קי לי פואי סימפרי אונה מוז'יר סומיטידה, דיב'ואידה, איקונומה, פ'ידילה, איל קי סי גלוריפ'יקאב'ה די טינירמי פור מוז'יר, מי טופה אוי קי לי סו אינספורטאב'לי, ניגרה, אינפ'ין מי טיני קומו און פונג'ון אין סוס אוזיס!... אח! מאלורוזו קי סו יו! אה קיין קי מי אדריסי? נו טינגו פאדרי פור קי ב'אייגה אב'רירלי איל קוראסון. מי מאדרי איס ב'יז'ה, אי דיספואיס, אונה מוז'יר קומו מי, קי אינפ'לואינסה פואידי טיניר סוב'רי סו מארידו! נו טינגו נינגון ארימו אוטרו קי מי איספ'ואיגרו. אין ביזיס פינסו די דיזירלי אה מי איספ'ואיגרו קי מי מארידו איסטה טריסאלידו קון איסטה דיסקארדה די ריניו, מה מי איספאנטו נו סיאה קי איסטו לי קאב'זי אלגון דאניו, סינדו איל איס ב'יז'ו... (פינסה און פוקו) סי! קאלי קי סי לו דיגה אה מי איספ'ואיגרו. פורקי סי נו סי לו דיגו, איל איג'ו ב'ה סיר מאס ניגרו, אי איסטונסיס יו סירי אינטיראמינטי פירדידה! (יורה) או דייו! דאמי פאסינסייה פור סומפורטאר איסטאס טורטוראס אין לה ב'ידה! דאמי טאמביין קוראזי פור אב'ריר מי קוראסון אה מי איספ'ואיגרו סין קי לי אקונטיסקה נינגון דאניו. (קון ראביה) סי! יו ארי איל מונדו די אריב'ה אבאשו, יו דיסטוראירי איל מונדו, אי ב'ו מיטיר אה לה ראזון אה איסטה מיזיראב'לי, אה איסטה דיסקארדה!!

שינה 7

קאטירינה, מאריגו, מיחאלאקי
(מאריגו אי מיחאלאקי אינטראן)

קאטירינה - (אה מיחאלאקי) ב'ין מי אלמה, ב'ין מי אמור, ב'אמוס אה קומיר פורקי ייה איס מידיודיאה. (אפארטי) טייניס און פאדרי קרואיל, סאלב'אזי, איל נו טי אמה מאס, ני אה טי ני אה טו אירמאניקה, איל נו לוס קירי ב'יר...

מאריגו - (אה קאטירינה) נה, איסטאב'ה אין לה קאליי מיראנדו
לוס איז'יקוס קי איסטאב'אן ג'וגאנדו, נו סי קיריאה דיספיגאר די
אאי, לו טומי קון בואינאס, לי די קונפ'יטיס אי לו טרושי אקי.
קאטירינה - מויי בואינו איזו. ב'אמוס אה קומיר, איידי, ב'אייגה
אילייה ב'זינה אה לה גואירטה קורטי אונאס קואנטאס ליג'וגאס
פארה אזיר אונה סאלאטה, אי יו אירי אפאריז'אר לה קומידה.
מאריגו - מויי ביין (סאלי).

קאטירינה - (ביזה אה מיחאלאקי) סי, איס פור טי, מי קירידו, אי פור
טו אירמאניקה קי ב'ו סאליר אל קומבאטי. יו פיליארי פור
אסיגוראר ב'ואיסטרה ב'ינטורה, יו ארי טודו מי פוסיבלי פארה
אזיר טורנאר אה ב'ואיסטרו פאדרי אה מיז'וריס סינטימינטוס,
יו פינארי פור דיסטרואיר טודוס לוס פרוז'וטוס די איסטח
מאלדיג'ה די ריניו. (אחארב'ה איל פי) אח! מיזיראב'לי!
מאלדיג'ה! יו טי אימביזארי קי מאנירה סי טורב'ה איל ריפוזו די
אונה פ'אמילייה. (און פוקו סי דיסקוראז'ה) ייה איס מידייודיאה, נו
טינגו גאנה די פאסאר אגואה, אירי פור איל חאטיר דילה ב'זינה,
פור אקומפאניארלה, אי פור קי מי קונורטי און פוקו, פורקי נו
מי קידו פ'ואירסה די ביב'יר, אח! ...

(קאיי איל פירדי)

פ'ין דיל פרימיר אקטו

אקטו סיגונדו

(לה שינה ריפויזינטה איל קורטיז'ו די אונה קאזה דיל קאזאל. דיינטרו דיל קורטיז'ו סי טופה אינסטרומינטוס די סימבראר, סיסטוס, מונטון די יירב'ה. אל קאנטון סי טופה און לוגאר פור איג'אר לומברי אי אין מידייו אונה איסטירה אי דוס קאנטאריקוס די אגואה)

שינה 1

(קיריאקו קון סו בארבי'ה בלאנקא ארימאדו סוב'רי איל באסטון, ב'יטידו די און שאלב'אר, אין סו קאב'יסה און ג'אפ'או די איסטירה אי אין סוס פייס אונאס ג'יזמיס)

קיריאקו: ייו איסטו ביין קאנסאדו. איל דיאה איסטוב'ו מויי אירמוזו, אי פודימוס מויי ביין לאב'וראר, פודיאמוס מאס מונג'ו לאב'וראר סי ליפ'טירי נו טאדראב'ה די ב'יניר. קי אוזו ניגרו קי מי קיטו דיזדי און סירטו טיימפו אה ב'יניר סיימפרי טאדרי. אוי ב'ינו מידייו דיאה, איל איסטאב'ה טריאקי, אי ייו נו קיז'י דימאנדארלי איל קאב'זו. קין סאב'י קי טייני. אוח! ריפוזארי און פוקו אסטה קי ב'יני ליפ'טירי (סי אסינטה סוב'רי לה איסטירה). אונגאניו איל סימבראדו איסטו אירמוזו, לוס קאמפוס איסטאן מויי בואינוס, אי לוס ריב'אניוס פואידין קומיר אה ארטאר. גראסיאס אל דייו, קי ייה איסטו טודו בואינו, אי ייה פואידו דיזיר קי סו ב'ינטורוויזו אי ריפוזאדו אין מי ב'יז'יס, אאון קי מי מוז'יר נו ביב'י. פור אוטרו לוגאר קאטירינה מי נואירה ייה מי מירה מונג'ו בואינו, נו טינגו די קישארמי די אילייה. טודו לו קי לי דיגו אזי אי איסקוג'ה, אי פארה איסטו טאמביין סי קירי ב'ינטורה. (מירה איל סול) איינדה איס דימפראניקו, לי דירי אה קאטירינה קי מי אגה און קאפ'י פורקי אריפוזי איל מיאוייו. (איל ייאמה) קאטירינה! קאטירינה! ...

שינה 2

קיריאקו, קאטירינה אי דיספואיס מיחאלאקי

קאטירינה - (סי אפארה די לה פואירטה די קאזה אי דיזי קון אונה בוו אימוסיינאדה) קי מאנדי סיניור.
קיריאקו - מיטימי און קאפ'י אה אזיר, קי קירו ביב'יר.
קאטירינה - איל קאפ'י ייה איסטו פרונטו. פור אקי לו בידי קי איסטאב'ה ב'ינינדו, דישי מיטירי און קאפ'י פארה איל. (סאלי)
קיריאקו - איידי מי איז'ה, ייו טי בינדיגו סיימפרי די אלמה אי די קוראסון אה קי טינגאס טודו בואינו, אה קי טינגאס בואינה פאסאדיאה אי אה קי ביב'אס סיימפרי ב'ינטורוזה. (אטינה אה מיחאלאקי) ב'ין מיחאלאקי, ב'ין טומה קונפ'יטיס קי טי טרושי, ב'ין מיס אוז'וס (מיחאלאקי סי אסירקה סיימפרי ב'יטידו קון אונה קאמיזה דיסבראגאדו אי דיסקאלטו) (איל לו ביזה) אח! קירידו ג'יקו, קונסולאסיין די מי ב'יז'יס! קי איזיטיס אוי? אונדי איסטוב'יטיס ג'וגאנדו איל דיאה אינטירו? קי טי דייו אה קומיר לה מאמה? טייניס אמברי? אגורה ב'ה ב'יניר לה מאמה טי ב'ה טראאיר קאפ'י. פאפה נו ב'ינו איינדה? אגורה טי ב'ה טראאיר ג'וגיטיקוס, פ'רוטה (אינטרה קאטירינה) נה לה מאמה קי ב'יני, אי קי טראאי קאפ'י.

קאטירינה - (טיינינדו אין לה מאנו אונה ג'יזבי די קאפ'י, און פאניריקו די פ'ילג'אניס אי און קוטיקו די סוקאר אי קון אימוסיין אילייה דיזי) איל קאפ'י ייה איסטה פרונטו (אינג'י איל פ'ילג'אן אי סי לו דה אה קיריאקו) טומי סיניור.

קיריאקו - טודו בואינו טינגאס מי איז'ה. איג'אלי און פ'ילג'אניקו פארה מיחאלאקי אי אסיב'אלו אי ביבי טאמבין טו און פ'ילג'אניקו אסטה קי ב'ייני ליפ'טירי.

קאטירינה - (סוספיראנדו) אח !

קיריאקו - קי טייניס מי איז'ה? פורקי סוספיראס?

קאטירינה - נאדה. טינגו דולור די קאביסה אי נו טינגו גאנה.

קיריאקו - ריפוזה מי איז'ה, אגורה ב'ייני ליאונדה, אי איל קי נוס סיירב'ה.

קאטירינה - נו, ייה מי אליב'אנטו ייו אי אפאריז'ו טודו. ליאונדה נו סאבי אונדי איסטה קאדה קוזה.

קיריאקו - נו אימפורטה, לו דיזימוס אה ליפ'טירי קי נוס סיירב'ה איסטה טאדרי, טו מירה טו איג'ו, ריפוזה.

קאטירינה - (סוספירא) אח ! (קון אימוסיין) איל איס מויי בואינו, סיניור. (אינג'י און פ'ילג'אניקו די קאפ'י פור מיחאלאקי אי לו אסיב'ה)

קיריאקו - אי טו פורקי נו ביבי'ס?

קאטירינה - נו מי איסטה באשאנדו, טינגו גאנאס די גומיטאר.

קיריאקו - אוי פאריסי קי טי קאנסאטיס מונג'ו?

קאטירינה - נו, אוי נו איזי נינגון איג'ו, איסטוב'י טריאקיאה, אנסייוזה !

קיריאקו - טריאקיאה, קי טי אקונטיסייו? דימי מי איז'ה קי טייניס?

קאטירינה - אח ! מי סי איסטריג'ו איל קוראסון, אי איסטוב'י ייוראנדו איל דיאה אינטירו.

קיריאקו - ייוראנדו? אי פורקי?

קאטירינה - מי אקודרי די מי פאדרי אי ייורי.

קיריאקו - טו פאדרי קי סי מורייו! מה טו אה טו פאדרי נו לו קונוטיס, איל טי דישו אין לה טריפה די טו מאדרי.

קאטירינה - לו ייורו פורקי נו לו קונוסי, אי סי ייו טיניאה אה מי פאדרי, ייו פודיאה דיזבאפ'ארלי לאס אנסייאס די מי קוראסון.

קיריאקו - לאס אנסייאס! קי אנסייאס מי איז'ה! אב'לאמי! טו טייניס דירטיס? גראסייאס אל דייו נאדה נו טי מאנקה! טו סוס לה סיניורה די קאזה. טו לו קי קיריס ריז'יס. טייניס בואין איספ'ואיגרו, אי בואין מארידו קי נו טי מאנקי...

קאטירינה - אח !

קיריאקו - טייניס דוס קריאטוראס קי טי ביב'אן. סולו מיחאלאקי קי איס איל נומברי די טו פאדרי ייה טי באסטה. אי דיספואיס די טיניר טודו איסטו, טו דיזיס קי טייניס דירטיס. ייו נו אינטיינדו קי מאנירה די דירטיס סון איסטוס.

קאטירינה - אח !

קיריאקו - אב'לאמי, קירידה מיאה, אב'לאמי קי טייניס.נו איסטיס אנסי. דימי לו קי טי מאנקה.

קאטירינה - אח ! סיניור פאדרי.

קיריאקו - מאס די אח נו ב'יאו אין טי. (מירה אינפ'רינטי) נה ליאונדה קי ב'ייני, לי דימאנדארימוס אונדי קידו ליפ'טירי.

שינה 3

לום די אנטים אי ליאונידה (מיחאלאקי סי אלישה אי ג'וגה)

ליאונידה - בואינאס טאדריס סינייור
קיריאקו - בואינאס טינגאס די סאלוד אי ב'ידה. אונדי קידו
ליפ'טירי?
ליאונידה - ליפ'טירי סי פ'ואי דיל ג'יפ'ליק אנטים די מי, אי ייה
קאליאה קי ב'ניירה.
קאטירינה - (אפארטי) קין סאב'י אונדי סי איריאה? סיגוראמינטי
אה ב'יר אה ריניו, אה סו נואיב'ה אינאמוראדה.
קיריאקו - קי דיאבלו! ב'ייני טאדרי אל ג'יפ'ליק, ב'ייני טאדרי
אה קאזה! אונדי סי איסטה אימביליקאנדו?
קאטירינה - איסטה מיראנדו קומו די איג'אס טייני?
קיריאקו - איס קוריוזו! נו איס סו אוזו. (אה ליאונידה) ב'ה
ליאונידה, מירה ב'יר אונדי סי קידו ליפ'טירי (סאלי ליאונידה).
קאטירינה - ייו אירי אפאריז'ארי לה סינה. אח! (אטאקאנה און פוקו
אי דיספואיס סאלי).
קיריאקו - ייו טאמביין אירי אפארטאר און פוקו די יירב'ה פארה
לה ב'אקיטה די קאזה. (אה מיחאלאקי) ב'אמוס, ב'ין קון מי (סאלין).

שינה 4

ליפ'טירי (סולו)

ליפ'טירי - (אין אינטראנדו נו סאב'י פור קי לוגאר סי אירה, איל קאמינה
אה לה דיריג'ה, אה לה איסקיידרה, אי סו קאביסה איסטה טומאדה)
אוח! איסטה טאדרי אילייה מי איספירו אין לה ב'ינטאנה,
אילייה איסטאב'ה מאס אירמוזה די סיימפרי, אי איל אניאו קי ייו
לי די בריליאב'ה אין סוס אירמוזוס דידוס. או קירידה ריניו!
קואנטו אירמוזה סוס! קואנטו טי אפודיריאטיס די מי קוראסון
אי די מי איספריטו! פור אונדי ב'ו, פור אונדי מי טופו, טודו מי
טינו איסטה אין טי. (פינסה און פוקו). אגורה נו איסטו מיראנדו אין
איל קורטיז'ו אה נינגונוס. ייה איס טאדריזיקה, ייה קאליאה קי
לה מיזה פ'ואירה אפאריז'אדה. מה קי דיגו ייו? לו קי פאריסי
איס קי איסטו פינסאנדו אה לה מיזה! בוב'ו קי סו, ייו פינסו
סיימפרי אל אמור. איל אמור איס מי קומידה אי מי
מאנטינימינטו. איל ריסטו דיל מונדו פארה מי איס קומו קי נו
איגזיסטיירה. (סיימפרי קאמינה די אונה מאנירה אלבורוטאדה) אי
קאטירינה! אח! קואנטו מאס בושקן אה אלישאר איסטה
פינסאדה די מי מיאוייו, מאס מונג'ו אילייה ב'ייני אי בושקה אה
אינקולקארסי קון פ'ורטאליזה. ייו נו קירו סאב'יר די נינגונו. אי
מי פאדרי?... אופ! קואלו דירי פור איסטי ב'ייז'ו קי אאינדה נו
ראזגי איל פירדי די לה קארה... אח!... אי מיס קריאטוראס? ! נו
איס אונה אנסייה, נו איס דוס! קון קי מי דארי אה אינטינדיר!
איסקאפו קון אונו אי אימפיסו קון אוטרו. (סי חארב'ה קונטרה סו
מוד'יר קי סאלי די לה פואירטה)

שינה 5

ליפ'טירי, קאטירינה

קאטירינה - אונדי טי קידאטיס, ליפ'טירי?

ליפ'טירי - קי קיריס סאב'יר? קי טי סי אימפורטה!
 קאטירינה - פורקי טי אראב'יאס? קי איי סי דימאנדו?
 ליפ'טירי - נו דיב'יס דימאנדאר! קין סוס טו פארה קי
 דימאנדיס?
 קאטירינה - ייו נו סו טו מוז'יר? ייו קירו סאב'יר.
 ליפ'טירי - קי איל דיאב'לו סי ייב'י אה איסטי מודו די מוז'יר.
 קאטירינה - דימי, פורקי טי איזיטיס אנסי? !
 ליפ'טירי - ארימאטאסיין די אקי ביסטייה!
 קאטירינה - קי גראסייה די מארידו, קי קומפורטו!
 ליפ'טירי - אין טו בוקה נו קאייגה ייו, טורפי. איסטה סינטיינדו?
 קאטירינה - (יוראנדו) בואינה קונדוקטה! נו לו פואידו מאס
 סומפורטאר קון איסטאס איג'אס קי מי קיטאטיס אגורה, טי
 פאריסי קי נו סי לו קי איסטאס אזיינדו קון לה מאלדיג'ה די
 רינייו? טודו ייה לו סי.
 ליפ'טירי - ב'אטי די אקי טי דיגו, אנטיס קי טי די לוס גואיסוס
 אין לה מאנו.
 קאטירינה - אקיל טיימפו ייה פאסו, אונדי מי איספאנטאב'ה די
 טי. טין איל קוראז'י אי אזילו.
 ליפ'טירי - (אראב'יאנדוסי) ב'אטי די אקי אנטיס קי ...
 קאטירינה - אז לו קי קיריס. די קי איסטאס...
 ליפ'טירי - ב'אטי אל דיאב'לו (לי דה און פונייו).
 קאטירינה - אח!
 ליפ'טירי - ב'ה יורה אל פאפו אי אה לה ב'אב'ה. אל דיאב'לו
 קי טי ב'אייאס, ביסטייה!
 קאטירינה - אגורה סי לו דירי אה טו פאדרי.
 ליפ'טירי - ב'ה דיזילו אה קין קיריס, מאלדיג'ה!
 קאטירינה - אסי ביב'ה ייו טודו לו קי מי איסטאס אזיינדו
 סופ'ריר.
 ליפ'טירי - דיזילו אי דיספויס טי רומפירי לוס גויזוס.
 קאטירינה - ייו סי לו דירי אי דיספואיס אזימי לו קי קיריס.
 ליפ'טירי - מירה קי טי ריפיינטיס.
 קאטירינה - די קואלו מי ב'ו ריפיינטי? פארה ביב'יר די איסטה
 מאנירה, מיז'ור איס סו פ'אלטה.
 ליפ'טירי - קי אזנו קי סו ייו! אבארבאר מי איסטו אזיינדו קון
 טי. (לי דה און שאמאר) נה, טומה, אימביזאטי אה ב'ינירמי קונטרה.
 קאטירינה - (סופ'רינדו דיל שאמאר) אח! אח! (סי אינטרה פארה
 לה פאורטה קי איסטאב'ה סאליינדו)
 ליפ'טירי - ארימאטאסיין! אידה אי נו ב'ינידה, מיזיראב'לי! (נו
 אינטרה אה קאזה, סי טורנה, אי אינטורנאנדו ב'י אה קיריאקו קון און מאסו
 די יירב'ה, אי אה מיחאלאקי).

שינה 6

ליפ'טירי, קיריאקו, מיחאלאקי

ליפ'טירי - נה מי פאדרי קי ייה ב'יני. נו ב'ידו קי לי די און
 שאמאר אה קאטירינה. טופימוס לה בילה קון איסטה מאלדיג'ה.
 (קאמינה אי סי אסירקה דיל פאדרי)
 קיריאקו - אונדי טי קידאטיס טאנטו טיימפו?

ליפ'טירי - איסטאב'ה אין איל קאפ'י, ביב'יינדו און קאפ'י. מי טופי קון דוס אמיגוס אי נו פודי אליב'אנטארמי אסטה אגורה. קיריאקו - ייה איס טאדריסיקה; קאטירינה איסטה אין קאזה אי אקילייה טאמביין איסטה און פוקו קייפ'סיו. ב'ה איידאלה אה טראיר לה קומידה.

ליפ'טירי - אי ייו טאמביין נו טינגו פ'ואירסה. נו ב'ידו אוי קי אבאשי טאדרי? טינגו און דולור די קאב'יסה גראנדי. אירי לי דירי אה ליאונידה קי טראיגה לה קומידה. (סאלי)

קיריאקו - (אה מיחאלאקי, מוסטראנדולי לה יירב'ה פארה לה ב'אקיטה) קי טי די ליג'י? ב'ין, מיס אוז'וס, אסינטה. (סי אסינטאן סוב'רי לה איסטירה) אגורה ב'ה ב'יניר איל באב'ה. לה מאמה ב'ה טראיר אה קומיר, ב'אמוס אה ביב'יר, ב'ה טראיר קונפ'יטיס... (אינטרה ליפ'טירי).

ליפ'טירי - ייו לו טופי אינפ'רינטי אי לי דישי קי אפאריז'י לה קומידה.

קיריאקו - לי דישיראס טאמביין קי לה ייאמי אה קאטירינה. ליפ'טירי - סי נו טייני קייפ' קי נו בינגה. קיריאקו - טו נו לה ב'יטיס אה קאטירינה? ליפ'טירי - סי. טיניאה און פוקו לה קארה אמארילייה. קיריאקו - ייאמאלה קי דיסב'אג'יא אי קון ג'ינטי, קי קומה און בוקאדו.

ליפ'טירי - נו טינגו פ'ואירסה פארה איר. אגורה קי בינגה ליאונידה סי לו דירי קי לה ייאמי. (אה פארטי) קי לה ב'ו אזיר פור מיטיר און טאפון אין לה בוקה דיל קוראסון. קי דיזגראסייה. נו סי קואנדו ב'ו איסקאפאר די איסטה בילה.

קיריאקו - אוי ייה ב'יניטיס טאדרי; אמאנייאנה ב'ין דימאנייאנה פורקי איי מונג'ו איג'ו אין איל קאמפו. ליפ'טירי - מויי בואינו(אה פארטי) נה אוטרו; איל איסטה אין לו סוייו. דימאנדאמי אה מי ב'ירימוס אין קי מונדו איסטו קאמינאנדו; סי, אין קי מונדו איסטו. דיסב'אניסימיינטוס...

שינה 7

ליפ'טירי, קיריאקו, מיחאלאקי, ליאונידה

קיריאקו - (אה ליאונידה קי אינטרה קון און סיסטו די קומידה) פריסטו, ליאונידה, פורקי איס טאדרי.

ליאונידה - טודו איסטה פרונטו, סיניור. (איספאנדי און מאנטיל סוב'רי לה איסטירה; קיטה פאן, סאלאטה, קומידה, בינו, סיב'וייאס אי און קוג'יאו)

קיריאקו - ב'ין טו אה לה פיירנה מיאה, מיחאלאקי. (לו טומה אה מיחאלאקי. א ה ליאונידה) אי טו ב'ה ייאמאלה אה קאטירינה קי ב'ינגה אה קומיר.

ליאונידה - ייה לה ייאמי. איסטאב'ה ייוראנדו; מי דישו קי נו טייני גאנה.

קיריאקו - (אה ליפ'טירי) קי לי אקונטיסיו אוי קי איסטה טריאקיה אי ייוראנדו?

ליפ'טירי - קין סאב'י די קי קוזה סי אקודראריאה. נו סאב'יס קי טייני איסטה מאנייה?

קיריאקו - (אה ליאונידה) ב'ה דילי קי ב'ינגה מוטלאק, קי לה איסטאמוס איספיראנדו.

ליאונידה - מויי בואינו (סאלי)

ליפ'טירי - (אה פארטי) ייה מי לה ב'ה מיטיר פור אינבולטו אוטרה ב'יז. אופ'. (ביינדו אה מיחאלאקי קי טומה אונה סיב'וייה אין לה מאנו, לי דה און גולפי אי לי דיזי) אי טו טאמביין, ניגרו!

קיריאקו - פורקי לו אחארב'אס? איס ג'יקו, נו אינטיינדי לו קי אזי.

ליפ'טירי - ב'ה סאליר ניגרו; פארה קי סאלגה ניגרו מיזור איס קי סי אריב'ינטי.

קיריאקו - נו לו מאלדיגאס קי איס פיקאדו.

ליפ'טירי - ייה מי טופי ביזיר; ב'אס פור אדיינטרו, טופאס לה מאדראלי יוראנדו... (בי די אינפ'רינטי אה קאטירינה. אה פארטי) ייה ב'ייני לה קי נו מוס אגה מאל; אגורה ב'יראס ג'יסטוס קי ב'ה מוסטראר, אגורה ב'יראס ג'אלום...

שינה 8

ליפ'טירי, קיריאקו, מיחאלאקי, ליאונידה אי קאטירינה

קיריאקו - (אה קאטירינה) ב'ין, מי איז'ה; נו איסטיס טריאקיייה, ב'ין קומי.

קאטירינה - (סי אסינטה. אה מיחאלאקי) ב'ין אין לאס פירנאס מיאס, פור אקי. דישאלו אל פאפו קי קומה ריפוזאדו.

קיריאקו - (אה ליאונידה) ב'ין טו טאמביין, אסינטה. (ליאונידה סי אסינטה.

קיריאקו - (קומיינדו) לה סינה איסטה און פוקו אאומאדיקה; נו אימפורטה.

קאטירינה - איס קי איסטוב'י סין קיפ' אויי; סי אאומו און פוקו. קיריאקו - נו אימפורטה, מי איז'ה; אונה ב'יז אין מיל קי סאלי אאומאדה נואיס נאדה (אה ליפ'טירי) קי טאל לה טופאס, ליפ'טירי?

ליפ'טירי - ...

קיריאקו - די קי נו אב'לאס?

ליפ'טירי - קואלו ב'ה אב'לאר? דיספואיס קי איסטאמוס קאנסאדוס איל דיאה אינטירו, ב'ין אה קאזה אי טופה אונה סינה קימאדה; מאס די איסטי גורסוזלוק קואלו סי קירי?

קאטירינה - (אה פארטי) קי גראסייה די מארידו! ...

ליפ'טירי - (אה קאטירינה) אה טי איס! נו מארמוייס, איסטאס חאדראס נו פאסאן אקי.

קיריאקו - ייה באסטו, מי איז'ו, איס ב'ירגואינסה...

קאטירינה - (אל איספ'ואיגרו) איסטאס מיראנדו! ... (אין איסטו סוב'י אה מיחאלאקי מאס אריב'ה סוב'רי סוס פירנאס אי מיחאלאקי קון לוס פיי סי איג'ה לה רידומה די בינו אי לה ב'אזייה אין לה מיזה)

ליפ'טירי – סייגה, ביטיס לו קי איזיטיס? טו לו קי איסטאס אקי
איס פארה מאל אי דאניוס.

קיריאקו - איסטא קי לו קולפה? איס מיחאלאקי קי לה ב'אזייו.
קאטירינה - איסטאס מיראנדו, סיניור, קומו מי איסטא
טראטאנדו? איסטי אוזו מואיב'ו מי קיטו אזי און מיז. נו מוס
פואידי ב'יר ני אה מי ני אה לאס קריאטוראס.

קיריאקו - ייה באסטו, מי איז'ו; טרוקה איסטאס מאניאס.
ליפ'טירי – אופ'! דישאמי; קאדה אונו איסטא קון סו דירט.
אוטרה טאדרי נו ב'ו קומיר ג'ונטוס.

קיריאקו - לה מוז'יר מי דיזי קי איסטא קון סו דירט אי איל
מארירו קון סו דירט. אה קין קי סיינטה? קי טיניש? קי ב'וס
אקונטיסייו? (אה ליפ'טירי) אב'לה.
ליפ'טירי - ...

קיריאקו – (אה קאטירינה) אב'לה ב'ירימוס.
קאטירינה - קואלו קי אב'לי?
קיריאקו - דימי קי טייניס? קי טייני טו מארידו?
ליפ'טירי – (לי מוסטרה און פוניו אה קאטירינה) טי מאטו סי סי לו
דיזיס.

קאטירינה – (אה קיריאקו) איסטא מיראנדו קומו מי קירי דאר און
פוניו! (יורה)

קיריאקו – פוניו! פורקי? אי טו פורקי יוראס?
ליפ'טירי - נו סאב'י קיאיס ג'ורונה?

קאטירינה – סי, ג'ורונה. אגורה ב'ינו לה אורה די דיזבאפ'אר
טודו לו קי טינגו אין איל קוראסון. (אה קיריאקו) קי סיפה קי סו
איז'ו נו מי קירי מאס אה מי; איל סי אינאמורו די אונה
מוג'אג'יקה די 18 אניוס, די אונה איז'ה די אונה ב'יזינה די לה
פונטה די לה קאלז'יקה קי סי ייאמה ריניו. די איסטונסיס איל מי
מאלדיזי; נו קירי ב'יר אה לאס קריאטוראס. אסטא אגורה
סומפורטי. דישי: פואידי סיר קי טורנארה און פוקו; איל נו קיזו
סינטיר נאדה אי איל איסטא אין לו סוייו.

קיריאקו – קואלו איס איסטו קי סינט? טו, ליפ'טירי, אזיר
איסטו? מי איסטו סוניאנדו איס? אות, דייו! מי איז'ו פור איל
קואל יו פיני, ייו לאזרי אה אזירלו גראנדי אי אגורה קי אגה
איסטו! טו, ליפ'טירי, טו קון טו קונטינטזי נו איס קי טומאטיס
אה קאטירינה? טו קי ביב'יאס אסטא אנטיס און מיז אליגרי,
קונטינטי קון טו מוז'יר, קון טוס קריאטוראס, פורקי טי
טרוקאטיס אגורה?

קאטירינה – אי איל אניאו די נואיסטרו קאזאמיינטו סי לו דייו
אה איסטא מאלדיג'ה די ריניו.

קיריאקו - איל אניאו! אונדי איסטא איל אניאו, ליפ'טירי? איל
אניאו! איל מאס סאנטו סיניאל די טו קאזאמיינטו, לו דאטיס
דיספואיס די טיניר דוס קריאטוראס אה אונה מאלדיג'ה, אי טי
פואיטיס דיטראס די אילייה, אי ב'אס אה דיסטרואיר לה
ב'נטורה די טו מוז'יר, איל אב'יניר די טוס קריאטוראס, אי
קאב'זאר מיזמו מי מואירטי! איס פור איסטו קי טי אינגראדיסי!
פינסה קי איסטאס אין איל מאס גראנדי יירו, אין איל מאס גראנדי
פיקאדו!
ליפ'טירי – (לה קאב'יסה אבוקאדה) ...

קיריאקו – מירה איסטי מיחאלאקי, קי טי איסטה מיראנדו קון לה קאביסה אבוקאדה, סי איל סאבי'אה אב'לאר, איל טי איב'ה דיזיר "פאדרי קי טייניס?" אי טו קואלו איב'אס אה אזיר? קואלו איב'אס ריספונדירלי? נו טי איב'אס איסטרימיסיר די סינטיר לאס פאלאב'ראס די טו אידו? אי טו איזיקה לה ג'יקה, לה קי איסטה אין לה קונה, קואנדו טי מירה, קואנדו טי סונריאי, איסטונסיס נו פינסאס טו, קי איסטי קאמינו קי טומאטיס איס ניגרו, אי קי סי טורנאס לאס קארה די טוס קריאטוראס, טו סוס און מאטאדור? אי קאטירינה קי טי אמה אי קי טי סירבי'יו קון פ'ידילדאד, אפיאדאטי די סו מאנסיב'יו, אי די סו גואירפ'אנדאד? יו טו פאדרי איל ב'יזו קי טי קריאי, קי טי אינגראנדיסי, מי איג'ו אה טוס פייס (איל סי איג'ה)...

ליפ'טירי – (אליב'אנטה לה קאביסה) מה פאדרי, פירדונימי...
קיריאקו – (קונטינואה) פור רוגארטי די טורנאר די איסטי קאמינו...

ליפ'טירי – (סי לי איג'ה יוראנדו אין לוס בראסוס דיל פאדרי) מה פאדרי... פירדונימי... יו פיקי... יו מי טראזירי די טודו לו קי איזי, לי ג'ורו פור איל דייו קי פור אינדילאנטרי יו נו אירי דיטראס די איסטוס קאמינוס טראזיריאדוס (אה קאטירינה) אי טו קאטירינה פירדונאמי. (סי איג'ה די ג'ינויוס) פירדונאמי פור לו קי טי איזי סופ'ריר, פירדונאמי קי טי די דיאס ניגרוס, יו מי ריפיינטו די לו קי איזי, אי טי רינגראסיו פור לו קי מי סאלב'אטיס דיל אביזמו אונדי איב'ה קאאיר... פירדונאמי אוטרה ב'יז טי רוגו...
(אי איל קאאי דיזמאייאדו)

קאטירינה - או דיו! סי דיזמאיינו! פריסטו ליאונדה טראאי אגואה.

קיריאקו – פריסטו, ליאונדה, אגואה, ראקי (לי איג'אן אגואה אי ראקי אי לו אריטורנאן).

ליפ'טירי – (ריב'ינינדו אין סי) פירדונימי קירידו פאדרי... אי טו קירידה קאטירינה פירדונאמי... יו פ'ואי ניגרו איזו, ניגרו מארידו, אי ניגרו פאדרי. קי איל דייו מי קאסטיגי אי מי דיסטרוויגה סי מי אפארטו די מי פ'ידילדאד אה ב'וסוטרוס. קיריאקו - מוס סי פ'ואי לה גאנה די קומיר אופ! איסטו נו איסטאב'ה אין קואינטו.

ליפ'טירי - ייה נו לי דישי קי נו אב'לי מאס די איסטו! טינגה פיאדאד די מי, קירידו פאדרי, אי לי רוגו די דארמי סו בינדיסייון.
(סי אבוקה).

קיריאקו – (מיטי לה מאנו סוב'רי לה קאביסה די ליפ'טירי) קי איל דייו טי בינדיגה מי אידו.

ליפ'טירי – (אה קאטירינה) אי טו קאטירינה פירדונאמי (לי איספאנדי לה מאנו)

קאטירינה – (טומה לה מאנו די ליפ'טירי) טי פירדונו מי קירידו.

קיריאקו – (אה ליאונדה) ליאונדה! סי איסקאפאטיס די קומיר קיטה לה מיזה.

ליאונדה - סי סינייור.

קאטירינה - אירי מיטירי קאדה קוזה אה סו לוגאר.

קיריאקו - אי יו אירי דאר אונה בואילטה אה טומאר און פוקן די איירי.

ליפ'טירי – (אה מיחאלאקי) טו איסטאטי אקי קון מי (סאלין קיריאקו, קאטירינה, אי ליאונדה)

ליפ'טירי (סולו) טינינדו אה מיחאלאקי אין בראסוס

ליפ'טירי - קואנטו פרוב'יג'וזה פ'ואי איסטה טאדרי פארה מי!
מי קוראסון קי איסטאב'ה קארגאדו, דיסבורוג'ו אי מי איספריטו
פ'אטיגאדו סי אקלארו. קואלו איב'ה אזיר ייו? ייו איב'ה אה סיר
איל קאב'זאנטי די לה מואירטי די מי פאדרי, די לה
דיזגראסיאדה די מי מוז'יר, די לה דיזב'ינטורה די מיס
קריאטוראס! אגורה קואנדו מי אב'לו מי פאדרי, קואנדו מי דישו
קי מיחאלאקי (לו אבראסה אי יורה) סאב'יאה אב'לאר אי מי
דימאנדאב'ה לה קאב'זה די מי טריסטיוזה, קואלו לי איב'ה
ריספונדיר? קון קי מיראדה סאלב'אזי איב'ה ייו ריספונדיר אה
לה סונריזה דולסי די לה ג'יקיטיקה? קומו איב'ה סומפורטאר
איל מאלור די איסטוס דוס אנג'יליס, אבאנדונאנדולוס, פור
סיגיר לוס קונסיד'וס די רינייו? אח! קואיל קי פ'ואי! ייו מי
ב'ינגי די מי מוז'יר, די איסטה מוז'יר קי מי פ'ואי סיימפרי פ'ידיל,
ייו לה מינוספריסי, לה אינסולטי, אי לה חארב'י! בירבאנטי קי
סו! באשו קי סו! ייו אחארב'אר אה מי מוז'יר! קאלי קי מי
ב'ירגואינסי אגורה די מיראר לה אין לה קארה ... אי מי פאדרי!
איסטי פאדרי קי מי אינגראנדיסייו, קי מי מאנטוב'ו, קי מי קאזו
אי קי סיימפרי קודייו פור מי, ייו אמארגארלו אין סו ב'יז'ו! אין
ב'ירדאד פ'ואי מויי לוקו, מויי בוב'ו, אי מויי טורפי ... אח! מי
קולפה איס גראנדי, נו לה פואידו פ'אסילמינטי סומפורטאר
(פינסה און פוקו) ייו פור אינגאניארמי אה מי מיזמו מי ייאמי
טורפי, סאלב'אזי, באשו; מי איספאנטי די ייאמארמי מאטאדור,
אסאסינו, בריגאנטי, נו אונה ב'יז, קואטרו ב'יזיס, פורקי ייו ג'וגי
אין לה אלמה די קואטרו פירסונאס ... סי! קואטרו פירסונאס
סופ'רירון פור מי קולפה, אי ייו קומו און סאלב'אזי סיגיי, אה
לה סייגורה, לוס קונסיד'וס די איסטה מיזיראב'לי די רינייו, אי
מיזמו לי די איל אניאו די מי קאזאמינטו ... מי אב'ירגואינסו די
לו קי איזי ... קי דיראן לה ג'ינטי קי ב'יראן אין סו מאנו איל
אניאו! ... איסטי אטאדירו סאנטו די נואיסטרו קאזאמינטו! ?
(יורה מאס פ'ואירטי) או דייו! פירדונה מי פ'לאקיזה, פירדונה פור
לו קי מי ב'ינגי טאנטו די מי מוז'יר, די מיס קריאטוראס אי די מי
פאדרי ... פירדונה אה טו סירב'ו קי סי ריפיינטי סינסיראמינטי די
סוס ניגראס איג'אס! אח! (אבראסה קון פ'ואירסה אה מיחאלאקי) טו
מי אלמה, טו סוס מי איז'ו קירידו, ייו מי סאקרפי'קארי פור טי,
אימפליארי מי ריפוזו פור טי, פור טו אירמאניקה, פור טו מאדרי
אי פור טו פאפו; ייו מי ב'ו סאקרפי'קאר פור אזירב'וס
ב'ינטורוזוס, אי מאקארי קי טודה מי ב'ידה אבאסטי פור אזיר
אולב'ידאר די ב'וזוטרוס לו קי ב'וס איזי סופ'ריר. אח!...(קאאי
איל פירדי)

פ'יין דיל סיגונדו אקטו

א ק ט ו ט ר י ס י ר ו

שינה 1

ריניו (סולה)

(לה שינה ריפריזינטה אונה קאמארה די לה קאזה די ריניו. אל קאנטון סי טופה אונה קאמה סוב'רי לה קואלה ייאזי סו מאדרי ב'יז'ה, אינפ'ירמה דיזדי מונג'וס אניוס. ריניו טייני לוס קאב'יליוס דיסטרינסאדוס, לוס פייס סין ג'וראפ'יס, אינפ'ין אילייה איסטה אה לה נ'גליז'י)

ריניו - אזי און מיז קי יו אימפ'יסי אה סופ'ריר, אה סומפורטאר לאס מיזיריאס די לה ב'ידה, אי אה ביב'יר איל ב'אזו די לה אדיפ'לה. אזי און מיז קי ב'ו קאדה דיאה אה לה פ'ואינטי, אי איסטי לוגאר נו איס מאס אליגרי קומו אירה אנט'יס, אאונקי איסטאמוס אין לוס אירמוזוס דיאס די לה פרימאב'ירה, פארה מי, מי סון קומו אונוס דיאס די טיניב'לה אי די איסקוריידאד. לוס קאמפוס איסטאן ריינטיס, מה דילאנטרי די מיס אוז'וס איליוס פאריסין יוראר. לוס פאשארס קאנטאן, לוס רוסיניול'יס ג'וג'וליאן, מה פארה מיס אואיידוס איליוס פאריסין מאאוייאר. איל אירמוזו מורמורו די לה פ'ואינטי קי אזיאה דיספירטאר אין מי טודוס לוס סינטימיינטוס לוס מאס דולסיס, מי פאריסין אוי קומו אונה סיריאה די ג'ימ'ידוס קי מי איסטריג'אן לה אלמה.

אח! ... מי קוראסון קי איסטאב'ה אליגרי, איסטה אוי אפריטאדו אי טינגו גאנה די יוראר, סי, די יוראר פור מי נ'גרו דיסטינו. פור אב'יר פירידו מי קירידו ליפ'טירי (מירה איל אניאו קי טייני אין לה מאנו) טו, אנייו, טו סוס איל אטאמיינטו די ליפ'טירי אי די מי. טו סוס איל טיסטיגו די נואיסטרו אמור! מה אגורה אונדי איסטה ליפ'טירי? פורקי נו ב'ייני איל? פורקי נו סי אסירקה די לה פ'ואינטי? פורקי פאסה קאדה דיאה דימאנייאנה, אי נו ליב'אנטה לה קאב'יסה פור ב'ירמי? פורקי סי אולב'ידו די מי? מיזיראב'לי קאטירינה! פ'ואטיס קאפאג'י די אזיר טודו לו קי קיז'יטיס! מאלדיג'ה! פודיסטיס פ'ורסאר אה טו מארידו אה קי נו מי פואידה ב'יר! אי טו? קיריאקו, פירו מאלדיג'ו, מיז'ור אירה קי טי מורייראס אי נו אייגאראס אה סאב'יר נואיסטראס רילאסיינוס קון טו אידו. ... דיסגראסיאדה קי סו יו! קואלו מי קידה אין איל מונדו דיספואיס קי פירי מי איספיראנסה, מי אב'ינ'יר, אי מי גוזו. קון קין קי דיסקוב'רה מיס מאל'יס? נו איס אונה קוזה קי סי ב'ייני אה דיסקוב'ריר קון לה מאדרי ... אי סי מיזמו סי פואידי דיסקוב'ריר מי מאדרי איסטה חאזינה דיזדי מונג'וס אניוס אי די אוי פארה מאנייאנה איסטה פארה מורייר.

(סי מירה איל בראסו) קואנטו מי אפ'לאקי דיזדי און מיז! אנט'יס און מיז יו איסטאב'ה מויי אירמוזה, יו בריליאב'ה, יו אירה פ'ריסקה קומו אונה רוזה, אי טודו לו קי ב'יאה אה מי אינטורנו מי פאריסיאה קי ריאאה דילאנטרי די מי. אוי! אח, אוי! יו נו סו אקילייה ריניו ... (מירה איל אניאו) איל אניאו! איסטי קירידו סוב'ינ'יר מי ב'ייני אנג'ו אין איל דידו, טאנטו מי מאנו סי אפ'לאקו אי יו מי אמורג'י מויי מונג'ו. אוי נו מי קידו נ'נגונה אליגריאה אין איל מונדו, אי לאס קוזאס לאס מאס אליגריס מי פאריסין איסקוראס דילאנטרי מיס אוז'וס. (פינסה און פוקו) ... אח! נו סי לו קי ב'ו אזיר! נו סי אונדי דאר לה קאב'יסה. דיל מומינטו קי ליפ'טירי מי אבאנדונו, (סי ראב'ייה) דיל דיאה קי איסטי

מאלדיג'ו מי טורנו לה איספאלדה, ייו נו סי אין קי מונדו איסטו. אח ! בינגאנסה ! קי בינגאנסה טומארי ייו די איסטו מאלדיג'ו די קאטירינה ! ייו לה קירו מאטאר, דיסטרואירלה, אזירלה פידאסוס פור לאס ייאגאס קיאלייה אב'ריאו אין מי קוראסון (סי ראבייה די מאס אין מאס) אי טו פירו ב'יז'ו, מאלדיג'ו קיריאקו, קואנדו טי ב'אס אה קריפאר ! אי טו טאמביין טי ב'ינגאטיס די מי ! אה טי ליפ'טירי נו מי ב'ה לה בוקה מאלדיזירטי, פואידי סיר קי טורנאס און דיאה אונדי מי (פינסה און פוקו אי סי ראבייה) אי אה טי מיזיראב'לי ליפ'טירי טי מאלדיג'ו ! אונה ב'יז קי מי אבאנדונאטיס, איס קי סוס באשו, מאטאדור, קי לה מאלדיסיין מיאה טי אלקאנסי ! (יורה) ייו ב'ו קידאר סולה סוב'רי לה טיירה, סין אמור, סין ב'ידה, סין איספיראנסה, אי פארה קואלו קירו ייו מאס ביב'יר ? ! (קידה אונס קואנטוס פונטוס קאייאה אי פינסה) מה ליפ'טירי איס קאזאדו, טייני דוס קריאטוראס, נו איס פיקאדו קי ייו איב'ה סיר קאב'זאנטי די לה דיסגראסייה די אונה פ'אמילייה ? ! סי, ייה איס ב'ירדאד, מה אי ייו טאמביין אמו אה ליפ'טירי, איל אמור איס פ'ואירטי אי נו פואידו סומפורטארלו. ייו נו קונסקו ראזון, נו קונסקו סי דיסטרוייגו אונה פ'אמילייה או נון ! ייו קאלי קי מי ב'ינגי די איסטוס מיזיראב'ליס. אח ! מאלדיג'ו קאטירינה ! סי מי קאלייס אין לה מאנו, ייו טי דיספידאסו, אה טי ב'יז'ו מאלדיג'ו, טי קיטו לוס פילוס די לה בארב'ה ! ! (יורה קון אימפוס) ב'ו סאליר לוקה ! נו סי אה קואלו דיג'יזארמי, נו טינגו נינגונו פור קי מי קונסיז'י אי מי אפ'אלאגי. לו קי טינגו איס איסטירגולה קי ייה קונסי מיס סיקריטוס, אירי אי מי אקונסיז'ירי קון אילייה, לי דימאנדארי און קאמינו פור פואידיר ריז'יר (סי אסירקה פור לה פואירטה).

שינה 2

ריניו, איסטירגולה

ריניו — (יאה די לה פואירטה) איסטירגולה, איסטירגולה ! איסטירגולה — (די אפ'ואירה) ייה איסטו ב'ינינדו. ריניו — (סולה) קי ב'ינגה ב'ירימוס אי דיסבאפ'ארי און פוקו, פורקי טינגו איל קוראסון פארה איספרימיר. או מי דייו ! פורקי מי קאסטיגאטיס קון אונס קאסטיגירייוס טאן פ'ואירטיס ! פורקי ב'יני אל מונדו פארה פינאר ! ניגרה פ'ואירה לה אורה קי בושקי אטאר אמור קון ליפ'טירי. ייו פרופייה מי קאב'זי טאנטה פ'אטיגה אי טאנטה פינה ... ! (אינטרה איסטירגולה) איסטירגולה — קי איס, קי איי די נואיב'ו ? ריניו - אח ! איסטירגולה. איסטירגולה — אינדה אין לו טוייו ? ייה באסטו, דישה און פוקו, דה די פאסאדה. ריניו — סי, דישה און פוקו, דה די פאסאדה, טי פאריסי קי לה קוזה איס פ'אסיל. פארה ב'וזוטראס קי ייה אינטראטיש אין אידאד ב'וס פאריסי קוזה פוקה, פארה נוזוטראס ? ! מי איסטו מורינדו איסטירגולה. איסטירגולה - איסטי מונדו איס אנסי. אה לה אורה ב'וס פאריסי קי איל מונדו ב'ה איסקאפאר, מה קון טיימפו טודו פאסה, אי טי אולב'ידאס די טודו.

ריניו - נו סי קומו ב'ו פאסאר, אי נו סי קי מאנירה מי ב'ו
אולב'ידאר. פארה איסטו נו איי איסקאפאסיין (יורה) מי ב'ו
מוריר, נו קירו ביב'יר מאס.

איסטירגולה - (לה טומה אינטרי לוס בראסוס) ייה באסטו מי איז'ה
ריניו, נו יוריס, קי נו סינטה טו מאדרי קי איסטחאזינה. טודו
סי אזי בואינו.

ריניו - (יוראנדו) קומו סי אזי בואינו? נו אינטיינדו.

איסטירגולה - טומה איל מאל אה פאסינסייה.

ריניו - ייה טומי איל מאל אה פאסינסייה, אי נו איסטו פודיינדו
אזיר נאדה.

איסטירגולה - קואלו קי טי אגה מי איז'ה?

ריניו - (קון פ'ורטאליזה) מי איסטח דימאנדאנדו איל אלמה די

ב'ינגארמי די איסטח מאלדיג'ה די קאטירינה.

איסטירגולה - אוי דימאניינה פ'ואי אה אזיר און מאנדאדיקו
פור גאנאר דיז פאראס פארה לה פ'ייסטח קי ב'ייני, אין איל
קאמינו ב'ידי אה קאטירינה קי איסטאב'ה טורנאנדו אין קאזה קון
מיחלאקי. קי ב'ייראס חאדראס? נו סי אין קואלו סי לו קונטייני
איסטח קוקוב'אייה! מאס מונג'ו קואנדו טייני אה מיחאלאקי
אלאדו אי קי איס איל נומברי די סו פאדרי, סו אורגוליו פוז'ה
דימאזיאה.

ריניו - (אה פארטי) איק אונה אוקאזיין פארה ב'ינגארמי די

קאטירינה, דיל מאלדיג'ו ב'ייז'ו, אי די ליפ'טירי טאמביין. סיאה
לו קי סיאה, יו קאלי קי מאטי אה מיחלאקי. (אה איסטירגולה) ייה

טי דישי קי קואנדו טייניס מיניסטיר די אונה קוזה ב'ין אונדי מי,
אגורה ייה נו טייניס מאס פ'ואירסאס די לאזדראר. אין לוגאר די
איר אה אזיר מאנדאדיקוס, ב'ין (לה ייב'ה סירקה די און קאשון, לו
אב'ירי אי קיטח און פוניאדו די פאראס) טומה אי אזי לה פ'ייסטח; סי
קיריס אלגונה קוזה, קומו רופאס, דימאנדאמי.

איסטירגולה - מונג'ו ביין קי טינגאס ריניו. טי רינגראסיי
מונג'ו.

ריניו - נו איס נאדה. די איסטירגולה, איסטי מיחאלאקי, קי
אידאד טייני?

איסטירגולה - טייני קואטרו אניוס, אי אסימיז'ה מונג'ו אה
ליפ'טירי.

ריניו - אה ליפ'טירי! יו לו קיריאה ב'יר פורקי מי פאסי איל
אראנקו די ליפ'טירי.

איסטירגולה - דישאלו אה ליפ'טירי.

ריניו - נו אימפורטה, איס קי לו קירו ב'יר. די איסטירגולה, מי
לו פואדיס טראאיר אקי? טו ייה סאב'יס אינגאניארלו, לי דאס
פ'רוטה, קונפ'ייטיס, אי קון אינגאנייוס לו טראאייס אקי.

איסטירגולה - איסטו איס קולאיי. די אקי און פוקו די טיימפו,
איסטח אין לה קאליי, אי ג'וגה קון לאס קריאטוראס, טי לו
טראייגו. אגורה אירי אה קאזה, אי טורנו אה פונטו. ב'ו
אטאקאנאר און פוקו לה קאזה.

ריניו - ב'ין פריסטו, אי סי לו טופאס אה מיחאלאקי טראאילו.

איסטירגולה - מויי ביין (סאלי).

שינה 3

ריניו, אספאסיה

ריניו – (סי אסירקה דיל ליגיו די סו מאדרי) קי טייני מאמה? קי טאל פאסו?
אספאסיה – נו טינגו פ'ואירסה די אב'לאר, איסטו מויי ניגרה מי איז'ה.
ריניו – לי רוגו מאמה די נו אב'לאר אנסי. קירי און פוקו די ליג'י?
אספאסיה – נו טינגו גאנה מי איז'ה.
ריניו – מה, מאמה, ביב'ה און פוקו די ליג'י פארה קי פואידה סומפורטאר (לי דה און פילג'אניקו די ליג'י).
אספאסיה – (סי ליב'אנטה קון פינה אי ביב'י) די מי איז'ה, קין איסטאב'ה אקי אגורה?
ריניו – איסטירגולה, לה ביזינה.
אספאסיה – קי איסטאב'אש אב'לאנדו?
ריניו – נאדה. מי קונטו קי איסטה פינאנדו מונג'ו. איס פרוב'י ...
אספאסיה – נו לי דאטיס נאדה?
ריניו – ייה לי דו סיימפרי אלגונאס קוזיקאס.
אספאסיה – אונדי איסטה אגורה?
ריניו – סי פ'ואי אה קאזה, אי דישו קי אגורה ב'ה טורנאר.
אספאסיה – קי ב'ניירה פריסטו, קי מי פאסארה און פוקו לה אורה.
ריניו – אספירי לה ייאמארי יו די לה פואירטה (גריטה) איסטירגולה, איסטירגולה!
אספאסיה – די אקי סיינטי?
ריניו – סי, ייה ב'ייני (אה פארטי) אל פאריסיר טייני דיטראס אה מיחאלאקי.

שינה 4

ריניו, אספאסיה, איסטירגולה, מיחאלאקי

(אה לה אינטראדה איסטירגולה לו דה מיחאלאקי אה ריניו קי סי אינטרה דיטראס דיל סיגונדו פירדי. איסטירגולה סי אסירקה די לה קאמה די אספאסיה).

איסטירגולה – קי טאל פאסאטיס אספאסיה?
אספאסיה – (קון פ'לאקיה) נו איסטו בואינה, איסטו מויי פ'לאקה.
איסטירגולה – אזי קאיייריט, פור מודרי די טו איז'ה נו סיהא קי סי אגה טריאקיה.
אספאסיה – אה!
איסטירגולה – קי סוספיראס, אספאסיה?

אספאסיאה – (אה בוז באשה) נו טינגו פ'ואירסה די אב'לאר. אופ'!
ייה מי סיקליאי די איסטאר אין לה קאמה, איג'אדה אנניוס אי
מאלאניוס. דישי אה רינייו, ב'ה ייאמאלה אה איסטירגולה פארה
קי מי פאסי לה אורה ... איל מונדו מי סי איסטה ארודיאנדו ...
איסטירגולה ...

איסטירגולה - קיריס און פוקו די ליג'?

אספאסיאה - טינגו גאנאס די גומיטאר. נו קירו נאדה.

איסטירגולה - טי ארי אונה לימונאדיקה.

אספאסיאה - טו סאביס ... אז לו קי קיריס.

איסטירגולה - איספירה, אירי אה לה גואירטה, קורטארי און
לימון פ'ריסקו אי טי ארי אונה לימונאדה.

אספאסיאה - ב'ה ... אח ... (איסטירגולה סאלי)

(איל סיגונדו פירדי סי ליב'אנטה. אאי סי ב'י אה רינייו טינינדו אין סוס
בראסו אה מיחאלאקי, איסטי אולטימו טייני נואיזיס, קונפ'יטיס אי
ג'וגיטיס)

רינייו – (סולה אסינטאדה אי יוראנדו, לו ביזה אי לו גולי) אח! קואנטו
אסימיז'ה איל אה סו פאדרי, אה מי קירידו ליפ'טירי! אגורה קי לו
טינגו ייו אין מיס בראסוס, קי לו אבראסו אי קי לו גואילו, לו קי
פאריסי איס קי ליפ'טירי מי טייני אין סוס בראסוס, קי מי
אבראסה, קי מי ביזה אי קי אימבוראג'ה מי קוראסון קון אונס
ביירב'וס די אמור ארדיינטי (יורה קון פ'ורטאליזה) פורקי פירדי ייו
טודו לו בואינו! פורקי מי מאנסיב'יס פ'ואי פירדידה! פורקי מי
אינגאנייאטיס ליפ'טירי?! קי טי איזי ייו פורקי נו מי מיריס מאס
אין לה קארה! ב'ו סאליר לוקה, לוקה די אטאר! נו סי אונדי
דאר לה קאב'יסה, נו סי קואלו ריז'יר, קואלו אזיר (סי אקאייה און
פוקו) ... (מירה די נואיב'ו ה מיחאלאקי) טו מאדרי, איסטה מאלדיג'ה
די מאדרי, איסטה קוליב'רה, סי איסטה ב'ינגאנדו מונג'ו די מי ...
אי טו פאפו, איסטי ב'יז'ו פריטו, איסטי אינקורקוב'אדו
דאניונו, איסטי קי אאינדה נו סי אריב'ינטו, אי איסטי טאמביין
מי קירי מאטאר ... (סי איגוזאלטה, דישה אה מיחאלאקי אין באשו, קורי
די אריב'יה אבאשו סוב'רי לה שינה קומו אונה לוקה) אח! ...
דיזמאזאלאדה קי סו ייו ... ייו ב'ו קידאר אינאיסטי מונדו סולה,
אסולאדה, סין אמור, סין פלאזיר, סין גוזו. אי איסטי מונדו פארה
קואלו לו קירו? איסטו סי ייאמה ב'ידה?! נו! איסטו איס
מואירטי! ייו איסטו מואירטה אין ב'ידה, קין מי מאטו?
ליפ'טירי, איסטי קרואיל, איסטי מאלדיג'ו! איל מי אבוריסי, איל
מי אבוריסייו, איל סי ב'ינגו די מי אלמה! ... אי ייו קאלי קי מי
ב'ינגי די איל ... קאלי קי לי קימי איל קוראסון. (סי אבוקה אי ביזה
אה מיחאלאקי) אח! (אה מיחאלאקי) סוס טו, מי אלמה, קי לה ב'אס
אה פאגאר פור טו פאדרי! (פינסה) מה קואלו איסטו דיזיינדו
ייו?! סי איל פאדרי איס ניגרו, איסטי ג'יקו אנג'יל, קי לו קולפה?
(פינסה און פוקו) קי קולפי או קי נו קולפי! אונה ב'יז'ו קי ייו נו
טינגו לה פ'ואירסה די ב'ינגארמי די איסטי אינגאנייאדור די
ליפ'טירי, ייו ליס ארי אונה איג'ה קימארי איל קוראסון דיל לוקו
ב'יז'ו קיריאקו, די קאטירינה אי די ליפ'טירי!! אח!
ב'ינגאנסה!! ... (יורה קון דיזיספירו) מי איסטה פאסאנדו פור לה
אידיאה די מאטאר אה מיחאלאקי!! ... (פינסה) נו סי אה קואלו
דיג'יזארמי, קי לו מאטי? קי נו לו מאטי! ... סי, לו ב'ו מאטאר,
נו איי קי דיזיר נאדה. אילייוס סי ב'ינגארון די מי, ייו מי ב'ינגארי
די אילייוס. אדילאנטרי רינייו! קוראז'י, ב'ינגאטי די לוס קי סי
ב'ינגארון די טו אלמה! ב'יירטי לה סאנגרי די אקילייוס קי
איזירון אימפריטיסיר טו מאנסיב'יס ... (סי אסירקה די מיחאלאקי, סי

אבוקה, אי לו ביזה) איס מי אולטימו ביזו ... פוקוס פונטוס טי קידו די ביב'יר. סי טו מואיריס, סון טוס פארייניטיס קי סון לה קאב'זה ... ייו טי ב'ו מאטאר, פור ב'ינגארמי די אילייוס, סי! פור ב'ינגארמי, סיגון סי ב'ינגארון די מי ... קומי אגורה קונפ'יטיס, אי מאס דיספואיס ב'אס אה ביב'יר איל ב'אזו די לה מואירטי (קאמינה די אריב'ה אבאשו) מי דיג'יזי די מאטארלו? סי! סי! קאלי קי לו מאטי, קאלי קי לו מאטי די אונה מאנירה טיריב'לי ... קאלי קי לי דיגוליי ... קי איסטה סוליקו, אי קואנדו ב'ייני איסטירגולה, לה אינגאניו, לי דו אלגונאס קוזיקאס, אה קי נו אב'לי אה נינגונו, אי די איסטה מאנירה, אימביזו אה איסטוס מאלדיג'וס קי מאנירה סי ב'ינגאן די מי ... (אטינה און קוג'יאו די אינפ'רינטי) איסטי קוג'יאו ייה איס באסטאנטי גראנדי פארה קורטארלי לה קאב'יסה, אי איסטי ליגין פארה ב'ירלי קוריר לה סאנגרי ... סי, סאנגרי ... לה סאנגרי פארה און קוראסון ייאגאדו די אמור קומו איל מיאו, מי סירה און באלסאמו, און באלסאמו פארה מיס סופ'ריינסאס אי טורטוראס. (יורה) אה! איי אונה קוזה קי מי דיזי קי נו לו מאטי, איסטה קוזה נו סי קואלו איס. איי טאמביין מי קוראסון, מאס פ'ואירטי, קי מי גריטה "מאטאלו" ב'ינגאטי די אילייוס סיגון סי ב'ינגארון די טי. ייו קי סופ'רו פור מי קוראסון, קאלי קי אגה סו קומאנדו אין אקונטינטאנדולו, אין מאטאנדו אה מיחאלאקי אי אין דיגויארלו. (אינטרה איסטירגולה קון אונה קופה די לימונאדה) (אה איסטירגולה) פארה מי מאדרי איס? ב'ה דאסילו, אי ב'ין פריסטו (איסטירגולה סי אסירקה די לה קאמה אי ב'יא קי אספאסיאה סי דורמיי).

איסטירגולה - (טורנאנדוסי פארה ריניו) טו מאדרי סי דורמיי. ריניו - דישאלה קי ריפוזי און פוקו. מירה איסטירגולה, סיינטימי, טי ב'ו אב'לאר אונה קוזה. טו ייה סאב'יס מי אמור טיריב'לי, טו ייה קונוסיס קואנטו ייו סופ'רי, ייו פינסו די אזיר אונה קוזה.

איסטירגולה - קי קוזה?

ריניו - (יוראנדו) ייו פינסו די ...

איסטירגולה - טו פינסאס קואלו ...

ריניו - ייו פינסו די מאטאר ...

איסטירגולה - די מאטאר אה קין?

ריניו - אה מיחאלאקי.

איסטירגולה - אה מיחאלאקי? פורקי? קי טי איזו?

ריניו - קי מי איזו? מאס קי קיריס קי מי אגאן. אילייוס סי ב'ינגארון די מי, אי ייו קאלי קי מי ב'ינגי די אילייוס.

איסטירגולה - איס אין מאטאנדו אה מיחאלאקי קי טי ב'אס אה ב'ינגאר?

ריניו - סי, מי ב'ו ב'ינגאר דיגוייאנדולו (קון ראב'ייה) איסטאס מיראנדו איסטי קוג'יאו אין איסטי ליגין?! איל קוג'יאו איס פארה דיגוייארו, אי איל ליגין איס פארה ריסיב'יר לה סאנגרי/סינטיטיס!

איסטירגולה - טין פאסינסייה מי איז'ה, פינסה לו קי ב'אס אזיר.

ריניו - ייו ייה פינסי, אי איסטו איס.

איסטירגולה - מירה מי איז'ה, מיחאלאקי נו טי איזו אה טי נאדה. איסטי איס קריאטורה, איסטי נו סאב'י ני אינטינדי נאדה. סי טי קיריס ב'ינגאר, ב'ינגאטי די ליפ'טירי, די קאטירינה, די קרייאקי.

ריניו - יו אונה איז'ה, קומו מי פואידו ב'נגאר די אילייס?
 אגורה קי ייה טופי לה אוקאזיון, יו דיגויי אה מיחאלאקי קי
 איס איל אודו פריטו די איייוס, אי אנסי אריפוזה מי קוראסון.
 איסטירגולה - מי איז'ה, מירה קי נו ב'אס אזיר בואינו, פינסה קי
 סי לו סאב'ין לה ג'וסטיסייה, טי ג'וזגאן אי טי קונדאנאן אטי ...
 ריניו - איסטו נו אינטיינדו יו (גריטה) קאלי קי לו דיגויי!
 איסטירגולה - איס פארה דיגוייארלו קי יו טי לו טרושי אקי? אי
 סי מי ב'ירון לה ג'ינטי, איסטונסיס ב'אן אה דיזיר קי יו לו
 קולפו.
 ריניו - לו קולפאס או נו לו קולפאס, איסטו נו קונוסקו.
 איסטירגולה - מויי בייך, יו טומארי אה מיחאלאקי אי מי לו
 ייב'ארי, אי טו אוטרה אורה אז לו קי קיריס.
 ריניו - (קון ראבייה) אה מיחאלאקי נו טי לו דישו ייב'אר.
 איסטירגולה - מה, ריניו, מי קיריס מאטאר? !
 ריניו - אה טי נו, אה מיחאלאקי ...
 איסטירגולה - מה, מיחאלאקי קי טי איזו?
 ריניו - מי איזו או נו מי איזו, איסטו איס אוטרו איג'ו.
 איסטירגולה - איס פיקאדו ...
 ריניו - איס מי איג'ו.
 איסטירגולה - מירה קי ב'ו סאליר אי סי לו ב'ו דיזיר אה לה
 ג'ינטי.
 ריניו - קואנדו ב'אס אה סאליר?
 איסטירגולה - אה פונטו.
 ריניו - (סאלטה, טומה איל קוג'יאו, סי בולטה פארה איסטירגולה אי לי
 דיזי) סי טי מיניאס די אקי, קאלי קי סיפאס קי איסטי קוג'יאו טי
 לו אינפ'ינקו אין טו סינו.
 איסטירגולה - מה לוקה סאליטיס?
 ריניו - נוך. יו מי דיטירמיני אה דיגוייאר אה מיחאלאקי, אי
 קירו קי טו מי אייודיס.
 איסטירגולה - קי טי אייודי? !
 ריניו - סי.
 איסטירגולה - יו נו אגו אונה קוזה סימיד'אנטי.
 ריניו - (מיטי איל קוג'יאו סוב'רי לה פיג'אדורה) סי ב'אס אג'יטאר
 בייך, סי נו, טי לו אינפ'ינקו אפונטו.
 איסטירגולה - (קון איספאנטו) קואלו ארי, סי דיגו נו, מי ב'ה
 מאטאר. אי סי דיגו סי, קומו ב'ו מאטאר יו?
 ריניו - קי דיזיס? איינדה איסטאס פינסאנדו? !
 איסטירגולה - בואינו. סי סאב'ין קי לו מאטאטיס, אי קי יו מי
 טופי אקי?
 ריניו - די אונדי ב'אן אה סאב'יר? ! לה פואירטה איסטטה
 סיראדה. לו דיגוייאמוס, לה סאנגרי לה ריקוז'ימוס אין איל ליגין,
 אי דיספואיס, איל קואירפו לו איג'אמוס אין איל פיטארי די לה
 לישיאה.
 איסטירגולה - יו איסטו טרימבלאנדו, אזי פריסטו לו קי ב'אס
 אזיר.
 ריניו - יו איסטו אליגרי, אוי מי קוראסון סי טופה קונטינטי,
 טראאי איל ליגין.
 איסטירגולה - (טראאי איל ליגין) אח !

ריניו - נו סוספיריס (טומה איל קוג'יאו) איידי, אנפ'יראלו אה מיחאלאקי, טו טינלו די לאס פירנאס, ייו די לה קאביסה אי לו דיגוייאר.

איסטירגולה - (קון סוספירו) או דייו! קי דיסגראסייה! (אה ריניו קון קוראזי) מי קוראסון נו פואידי סומפורטאר איסטו, ייו נו לו דיטינגו אה מיחאלאקי. אלו מינוס מי אירי אפ'ואירה, אי טו אזי לו קי קיריס.

ריניו - (קון פ'וריה) סי אזיס און פאסו, איסטאס מואירטה. איידי פריסטו, דיטינלו ...

איסטירגולה - (אפ'ירה אה מיחאלאקי פור לוס פייס) או מי דייו! (טודו סו קואירפו טימבלה).

ריניו - (לי טראב'ה לה קאביסה קון ראבייה) ייה בינו לה אורה (לו דיגוייה, מיחאלאקי יורה אי סי דיסבאטי) ... ייה לו דיגויי, אוי מי סי ארטו מי קוראסון, אוי מי אקונטינטי (אה איסטירגולה) טומה איל קואירפו אי לה סאנגרי, ב'ה אה לה גואירטה, איג'אלה אין איל פיטארי די לה לישיאה אי טאפאלו קון יירב'ה. אה טי ייה טי ריגאלו.

איסטירגולה - או מי דייו! קואלו איזי! אגורה קאלי איסקונדיר נואיסטרה מאטאנסה. (אין טרימבלאנדו ליב'אנטה איל קואירפו דיל ג'יקו, סי לו אראסטא אי סי לו ייביה) אח! ...

שינה 5

ריניו (סולה)

אוח! אוי מי קוראסון איסטא אליגרי! אוי, טודוס מיס דיזיאוס די ב'ינגאנסה סי אקידרון! אוי, מאס נו סופ'רו! ייו דיגויי אה מיחאלאקי אי איסטו מויי קונטינטי. אגורה קי לו בושקין אין סו קאזה אי קי איספירין אאי קי לו ב'אן אה ב'יר. לו ב'אן אה בושקאר, לו ב'אן אה בושקאר אי נונקה לו ב'אן אה טופאר. אילייס טודוס יורארין, סופ'ריראן, אלגואייארין, אינדיג'יראן אי טודו סירה אין ב'אנו. סיגון מי קימארון איל קוראסון מיאו, אנסי קי סי לים קימי סוס קוראסוניס די איסטוס מאלדיג'וס!

ב'ינגאנסה! ב'ינגאנסה! קואנטו טו סוס גראנדי. איס און דיאה סימיז'אנטי קי ייו איספיראב'ה. לו איספירי, אי לו אלקאנסי! (סי ריא) לה ג'ינטי דיזין קי מאטאר איס ניגרו, ייו טופי קה קונטרה. ייו אנטיס קי לו דיגוייאה איסטאב'ה קומו אונה לוקה, אגורה קי לו דיגוליי, מי קוראסון סי ארטו אי מי ראבייה סי אקידו ... (סי מירה לה מאנגה) מיזמו לה מאנגה די לה קאמיזה סי מאנג'ו די סאנגרי. נו אימפורטה, דיספואיס לה לאב'ו. אגורה אירי אה לה גואירטה פור ב'יר אה איסטירגולה (סאלי אי קאליי איל סיגונדו פירדי).

שינה 6

ליאונידה (אינטרה ה לה שינה קאנסארו)

ליאונידה - ייה מי קאנסי די איסטאר קאמינאנדו אסטא אגורה. דישה ב'ירימוס אחארב'ארי איסטא פואירטה פואידי סיר קי מיחאלאקי אינטראריאה אקי. אאון קי איל באקאל די אינפ'רינטי

מי דישו קי לױ בײדו בײנירסי פור איסטי לוגאר, ייו דישי קי מיחאלאקי איס גײקו אי נו בײה קי אונדי איי קריאטוראס פארה גײוגאר. קון טודו בײרימוס, פואידי סיר קי אינטראריאה אקי. (חארבײה לה פואירטה. טאק, טאק, טאק) נו איי ריפואיסטה ... (חארבײה אותרה בײס קון מאס פײאירסה) נו איי ריפואיסטה ... קי דיאבײלו! אונדי סי פײאירון? לה פואירטה איסטה סיראדה פור אדיינטרו. אין קאזה קאלי קי איסטין, קומו נו, קי מאנירה בײיני קי איסטי סיראדה פור אדיינטרו? ! (חארבײה קון פײרטאליזה) נו איי אין קאזה נינגונו?

שינה 7

איסטירגולה, רינייו (פור אדיינטרו די קאזה) ליאנידה (פור אפײאירה)

רינייו – קין איס?

ליאנידה – (סי אפארה פור לה אינדריז) ייו סו (אה פארטי) קי איסטאן אזינדו אדיינטרו? לה מידייה מאנגה די לה קאמיזה לה טייני מאנגײאדה די סאנגרי.

רינייו - קין סוס טו?

ליאנידה – אבײריד .

רינייו - אקי נו אבײרימוס.

ליאנידה – אבײריד, איס קי קירו דימאנדאר אונה קוזה.

רינייו - דימאנדה קי קיריס. מה אנטיס די טודו קין סוס טו?

ליאנידה – אבײריד אי בײאש אה סאבײר.

רינייו - דימוס קין סוס, אי טי אבײרימוס.

ליאנידה – אבײריד דונקי.

רינייו - נו אבײרימוס סי נו נוס דיזיס קין סוס טו

ליאנידה - ייו בושקו אה אונו ...

רינייו - אה קין?

ליאנידה - אה אונה קריאטורה.

רינייו - אה קי קריאטורה?

ליאנידה - אה לה קריאטורה די מי אמו.

רינייו - אקי נו איי נינגונו.

ליאנידה - איס קי מי דישירון קי אינטרו אקי.

רינייו - קין טי דישו?

ליאנידה - איל באקאל די אינפײרינטי.

רינייו - איסטה קריאטורה קומו סי ייאמה?

ליאנידה - מיחאלאקי ... איל אינייטיזיקו די קיריאקו.

רינייו - (טרימבלאנדו) אקי נו איי נינגונו (אה איסטירגולה) ייה נוס

אפײרארון. קואלו בײאמוס אזיר נו סי.

איסטירגולה - טו לו קולפאס. סי מי טופו ייו אין אפריטו, בײו

דיזיר קי טו לו דיגוייאטיס.

רינייו – קאייאדה! ייה נוס סינטיירון פאריסי (אה ליאנידה) בײאטי

די אקי. אקי נו איי נאדה!

ליאנידה - מי דייו! קואלו סי איסטה פאסאנדוסי! קי סינטי!

דיגוייאר! קי אובײו! קי אקונטיסייו! נו איסטו פודיינדו

אינטינדיר. (חארבײה קון פײרטאליזה אה לה פואירטה) אבײריד,

אב'ריד ! (אספירה) נו קירין אב'ריר, אגורה סי לו דירי אה מי אמו
(סאלי).

שינה 8

רינייו אי איסטירגולה (אינטראן אי סי אסירקאן די לה קאמה די לה
ב'ייד'ה חאזינה)

רינייו - אגורה טודו ייה איסטה אין ריגלה.
איסטירגולה - ייו ייה מיטי טודו אה סו לוגאר, אי ייה אלימפיי
לאס מאנג'אס קי אב'יאן אין איל קורטיז'ו.
רינייו - אגורה ב'ה אב'רי לה פואירטה, פורקי נו ג'וזגין לה
גינטי קי איזימוס אלגונה קוזה.
איסטירגולה - (סי ליב'אנטה אי אב'י לה פואירטה) לה קארה טייניס
מויי ניגרה.

רינייו - אי טו טאמביין לה טייניס מווי אמאריאה.
איסטירגולה - קוזה פוקה איס לו קי איזימוס, דיגוייאר אה אונה
קריאטורה !

רינייו - קי רימידייו סי אזי. איל קואירפו די מיחאלאקי לו
איג'ימוס אין איל פיטארי די לה לישיאה, איל קורטיז'ו לו
אלימפיימוס די לה סאנגרי, נינגונו נו נוס ב'ידו, אי לה פואירטה
איסטה אב'יירטה.

איסטירגולה - אי איל מוסו קי ב'ינו אנטיס, סי נוס סינטיריאה ?
רינייו - קואלו ב'ה סינטיר, אסי ביב'אס טו ?
איסטירגולה - ייו פור מי, מי איסטו איספאנטאנדו. סי ב'ינין אי
נוס טופאן לה קארה איסטה קולור, קואלו ב'אמוס אה דיזיר ?

רינייו- איס ב'ירדאד. די לה קארה נוס פואידין קונוסיר (אין
טרימבלאנדו) (פינסה און פוקו) אונה קוזה מי ב'ינו אל טינו. סי נוס
ב'ין לה קארה אמאריאה, דירימוס קי מי מאדרי איסטה מווי
מאלאטה אי קי איסטוב'ימוס יוראנדו.

איסטירגולה - איסטה מווי בואינה אידיאה, איסטה.
רינייו - ב'יטיס קומו פארה טודו סי טופה רימידייו אין איסטי
מונדו ?

איסטורגולה - ייה איס ב'ירדאד, טייניס ראזון.
רינייו - אונדי איסטה לה קופה די לימונאדה קי טרושיטיס פארה
מי מאדרי ?

איסטירגולה - אאי איסטה.

רינייו - טראאילה, פארה קי דיגאן קי לי איסטאמוס דאנדו אה
ביב'יר. איל קוראסון טינגו אפריטאדו, קי דיזיס טו איסטירגולה ?
איסטירגולה - אי ייו לו מיזמו ... בוזיס איסטו סינטיינדו ... דישה
ב'ירי (סי אסירקה פארה לה פואירטה).

לאס די אנטיס, קיריאקו, חאראלאמבו, דוס מיימברוס דיל קאזאל, ליאונידה, אספאסיה

ליאונידה – (אינטראנדו) אקיאס סיניור. אנטיס ב'ני אקי פארה בושקאר אה מיחאלאקי אי נו מי קיז'ירון אב'ריר לה פואירטה. קיריאקו – (ב'ינדו לאס פ'יגוראס דימודאדאס די איסטירגולה אי די ריניו) או ד'יו! איסטו טרימבלאנדו! ... חאראלאמבו – יו מוחטאר דיל קאזאל קון דוס מיימברוס, ב'נימוס אקי פור בושקאר אה און איז'יקו פירידו, איל איניטיזיקו די סיניור קיריאקו. קיריאקו - אה מיחאלאקי, מי איניטיזיקו. ריניו – (קון קוראז'י) אקי נו איי ניגונוס. חאראלאמבו - נוזוטרוס ב'אמוס אה בושקאר סי איי או נו איי. איסטירגולה – (אה פארטי) ייה איסטאמוס פירידוס ... (סי דיזמאיה).

חאראלאמבו – (אה ליאונידה) ב'ה טראאי אגואה, סי דיזמאיו! ריניו – (קון קוראז'י, אי סין פיריר סו סאנגרי פ'ריאה) איספירי, טראאירי אגואה (סאלי, אי טורנה קון און ב'אזו די אגואה). (טודוס לוס פריזינטיס סי אסירקאן די איסטירגולה פור אריטורנאלה. ריניו רימיטי איל ב'אזו אה אונו די לוס אסיסטינטיס, אי ד'שה ב'יר לה מאנגה מאנג'אדה).

קיריאקו – (אטינאנדו לה מאנגה מאנג'אדה) או מי ד'יו! חאראלאמבו - קי איי סיניור קיריאקו! ? קיריאקו - לה מאנגה די ריניו ב'די מאנג'אדה די סאנגרי. אלגו אקונטיסייו! או ד'יו!

חאראלאמבו - (אה לוס דוס מיימברוס) ב'וזוטרוס אריטורנאד אה איסטירגולה. (אה ליאונידה) ליאונידה! דיטינלה אה ריניו. (ליאונידה דיטיני אה ריניו דיל בראסו) (אה ריניו) די קי טייניס לה מאנגה מאנג'אדה די סאנגרי? קי איזיטיס? ריניו - נאדה נו איזי!

קיריאקו - קואלו אמוסטרה איסטטה סאנגרי די אקי? ריניו – נאדה.

חאראלאמבו - די ב'ירי די אונדי טי ב'ינו איסטטה סאנגרי?

ריניו – (קון ראבייה) איל, קי קירי סאב'יר? קיריאקו - קי סי איזו מיחאלאקי?

ריניו - גוארדיאן די מיחאלאקי סו יו! (אריטורנאן אה איסטירגולה. איסטטה, אין ב'ינדו לה מאנגה מאנג'אדה די ריניו, דיזי אינבו-לונטאריאמינטי) או ד'יו! אגורה נוס אפ'ירארון די ב'ירדאד! (אי סי דיזמאיה די נואיבו).

און מיימברו - סיניור חאראלאמבו, אקי דיב'י אב'יר אלגון סיקריטו. איסטירגולה אין ב'ינדו לה מאנגה די ריניו ד'שו: "ייה נוס אפ'ירארון די ב'ירדאד".

חאראלאמבו - (אל אוטרו מיימברו) אנדאד אפ'ואירה, ייאמאד אונוס קואנטוס קאזאלינוס קי נוס אייודין. (איל אוטרו מיימברו סאלי).

קיריאקו – מי איסטו איספאנטאדו נו ס'יאה קי מי אקונטיסייו אונה דיסגראסיה!

חאראלאמבו - (אה ריניו קון ראבייה) די, פירה! קי איס איסטטה סאנגרי! ?

קיריאקו – (אה ריניו קון ראבייה) די, מאלדיג'ה! אב'לה!
מארמוליייה!...
ריניו – (קון ראבייה) קי קיריש אקי. אנדאדב'וס! מי מאדרי
איסטה חאזינה, נו טינגו גאנה די ב'רמי...

שינה 10

לוס די אנטיס, אי קואטרו קאזאלינוס

חאראלאמבו – (אה לוס קאזאלינוס) לוס דוס אנדאד מיראד איסטה
מוז'יר (מוסטה אה איסטירגולה). אי ב'וזוטרוס דוס ב'יניד אקי,
סירקה די מי. (אה קיריאקו) סיניור קיריאקו, אקי איסטו מיראנדו
גואיזמו די מאטאנסה.

קיריאקו - קי מאל מי ב'ינו אה לה קאביסה?

חאראלאמבו – (אה לוס דוס מייברוס) ב'וזוטרוס אנדאד קון
ליאונידה, איסקארב'אד לה קאזה אינטירה, טודוס לוס בוראקוס,
איל פוזו אי טודו מודו די לוגאר, אי מיראד סי פואידיש סאב'יר
אלגונה קוזה (אה לוס דוס קאזאלינוס) ב'וזוטרוס דיטיניד ביין אה
ריניו. (אה לוס דוס קאזאלינוס קי קוידאן אה איסטירגולה) אי ב'וזוטרוס
קודיידלה ביין, אי יו אירי סירארי לה פואירטה די לה קאליי
פורקי נו אינטרי נינגונו!

קיריאקו - או מי דייו! קי ב'ה אקונטיסיר אוי! (סי אסינטה אי
מיטי לאס מאנוס אין לה קאביסה) (אי חאראלאמבו איסטה דאנדו
בואילטאס סוב'רי לה שינה).

שינה 11

(סי ליב'אנטה איל סיגונדו פירדי, סי ב'אי אין און קאנטון און פיטארי
מאנג'אדו פור אפ'ואירה קון אונאס גוטאס די סאנגרי. אה לה בוקאדורה איי
און מונטון די יירב'אס).

ליאונידה, פרימיר קאזאלינו, סיגונדו קאזאלינו

(קאדה אונדו די איסטוס טריס סי ב'ה פור ב'יר לוס בוראקוס, לאס אינטראדאס
אי לאס סאלידאס די לה גואירטה)

ליאונידה - אקי נו איי נאדה.

פרימיר קאזאלינו - אי יו איסקארב'י אקי אי נו ב'ידי אלגונה
קוזה.

סיגונדו קאזאלינו - נו טופי נינגונה קוזה.

(לוס קאזאלינוס אי ליאונידה, טרוקאן די לוגאר, בושקאן אין טודו מודו די
קאנטון אי נו טופאן נאדה)

ליאונידה - דישה ב'ירימוס איסטי פיטארי דיל קאנטון.

פרימיר קאזאלינו - איס די לישיאה.

סיגונדו קאזאלינו - ב'ייני לה אידיאה קי אאי איי קוזה?

ליאונידה - דישה ב'רימוס. (סי אסירקה קון לוס קאזאלינוס) קומו
מאנג'אס קולוראדאס מי איסטה אפאריסיינדו איסטו.
לוס קאזאלינוס - אנסי פאריסי.
ליאונידה - דישה ב'רימוס קי איי אדיינטרו. (קיטה לה יירב'ה די לה
בוקאדורה דיל פיטארי) ייו נו איסטו אטינאנדו ביין.
איל פרימיר קאזאלינו - (סי אפארה אי מירה אין איל פיטארי) מי
פאריסי קי איי קומו און בולטיקו.
איל סיגונדו קאזאלינו - (מירה איל פיטארי) קומו און בולטיקו,
איס אונה קריאטורה קי איסטו מיראנדו אקי.
ליאונידה אי איל פרימיר קאזאלינו - (די אונה) או דייו!
איל סיגונדו קאזאלינו - דישה ב'רימוס, מיטירי לה מאנו אי
טראב'ארי לו קי איי (מיטי לה מאנו אי קיטה אה מיחאלאקי).
ליאונידה - (ב'יינדו איל קאדאב'רי) מיחאלאקי! מיחאלאקי!
לוס קאזאלינוס - קי דיזגראסייה!
(ליאונידה טומה איל קואירפו די מיחאלאקי אי קורי קון לוס קאזאלינוס
אדיינטרו)

שינה 12

טודוס לוס די אנטים

ליאונידה - סינייור, סינייור! מאטאנסה! מאטאנסה! אה
מיחאלאקי לו דיגוייארון! אי לו טופימוס אין איל פיטארי די לה
לישיאה (איסטוס גריטוס קאב'זארון טאנטו ברואידו, קי לה ב'ייז'ה
אספאסיאה סי דיספירטו, אי דימאנדו אינקאנטאדאמיניטי לה ראזון. נינגונו
לה סיינטי)
קירייאקו - מיחאלאקי דיגוייארדו! מיחאלאקי מי אלמה! (לו
טומה, לו מיטי אין באשו אי סי איג'ה אינריב'ה ייוראנדו) אח! אח!
אח! ...
חאראלאמבו - (אה רינייו) מאטאדירה! (אה לוס קאזאלינוס)
דיטינידלה. אה לה ג'וסטיסייה מיזיראב'לי!
(מיינטראס איסטי ברואידו, ליאונידה ייורה. (דוס קאזאלינוס איסטאן
אריטורנאנדו אה איסטירגולה. און מיימברו סי אסירקה די לה קאמה די
אספאסיאה).
אספאסיאה - (אה בוז פ'לאקה) קיאיס! קי אקונטיסייו! ...
איל מיימברו - ב'ואיסטרה איז'ה איס מאטאדירה! דיגוייו אה
איל אינייטיזיקו די סינייור קירייאקו, אי לו איג'ו דינטרו דיל
פיטארי די לה לישיאה.
אספאסיאה - מי איז'ה, מאטו? מי איז'ה, דיגוייו! אח! (דיל
איספאנטו סי מואירי).
איל מיימברו - סי מורייו! סי מורייו טאמביין לה מאדרי די
רינייו. לה נוב'ידאד קי סו איז'ה דיגוייו אה מיחאלאקי לה מאטו!
לה מאטו! אח!
חאראלאמבו - מאלדיג'ה! מטאדירה! מאטאטיס אה טו מאדרי
טאמביין. (אה לוס קאזאלינוס) אטאדלה! אה לה ג'וסטיסייה קי סי
אינטריגי. (אה לוס קי קודייאן אה איסטירגולה) איסטירגולה טאמביין
נו לו סולטיש, סינטיטיש!
טודוס אין אונה - קי דיסגראסייה! קי דולור!
(ייוראן אי גריטאן, קאיי איל פירדי).

פֿינ דיל טריסיר אקטו

אקטו קואטרינו

שינה 1

(לה שינה ריפריזינטה און טריבונאל קוריקסייונאל. קומפואיסטו די און פריסידינטי, די קואטרו מיימברוס, די און פרוקוראדור אימפיריאל, אי די און סיקריטארייו. אונה מוג'ידומברי די ג'ינטי איסטאן פריזינטיס פור סינטיר איל ג'וזגו די רינייו אי איסטירגולה. און אב'וקאטו איסטטה טאמביין פור דיפ'ינדרלאס)

איל פריסידינטי — (אדיריסאנדוסי אל מובאשיר) ייאמה אה רינייו איז'ה די אספאסיאה, אי אה איסטירגולה לה ב'יז'ה.

איל מובאשיר - מויי ביין סינייור (סאלי)

איל פריסידינטי — (אה רינייו אי אה איסטירגולה קי אינטראן) ב'ינד פור אקי. אסינטאדב'וס. (ליס אמוסטרה און לוגאר פור אסינטאר) (אה רינייו) ליב'אנטה אין פייס.

רינייו — (אוב'ידיסי אי סי אליב'אנטה).

איל פריסידינטי - קומו טי ייאמאס ?

רינייו — רינייו.

איל פריסידינטי - קי אנניוס טייניס ?

רינייו — 18 אנניוס.

איל פריסידינטי - טו פאדרי קומו סי ייאמה ?

רינייו - סי ייאמאב'ה אנדוני, אי אויי נו ביב'י מאס.

איל פריסידינטי - מויי ביין, אונדי מוראס ?

רינייו — מורו איןאיל קאזאל סורוני.

איל פריסידינטי — קי איג'ו אזיס ?

רינייו - נו טינגו נינגון איג'ו.

איל פריסידינטי - ג'וראס קי ב'אס אב'לאר לה ב'ירדאד די טודו לו קי טי ב'ו דימאנדאר.

רינייו — סי, סינייור.

איל פריסידינטי - ב'ין סירקה אקי. (רינייו סי אסירקה, מיטי לה מאנו סוב'רי איל איב'אנו'יליו אי דיזי קון איל פריסידינטי איסטאס פאלאב'ראס) : "ג'ורו פור איל קונטינידו די איסטי ליב'רו קי ב'ו אב'לאר לה פורה ב'ירדאד קי קונסקו" (מיינטראס איסטי טיימפו לוס ג'וזגאדוריס סי ליב'אנטאן).

איל פריסידינטי — (אה איסטירגולה) קומו טי ייאמאס ?

איסטירגולה — איסטירגולה.

איל פריסידינטי - קי אנניוס טייניס ?

איסטירגולה — טינגו 57 אנניוס.

איל פריסידינטי - איל נומברי די טו פאדרי קומו איס ?

איסטירגולה - מאב'רומיחאלי.

איל פריסידינטי - אונדי מוראס ?

איסטירגולה - אין איל קאזאל די סורוני.

איל פריסידינטי — קי איג'ו אזיס ?

איסטירגולה - אגו מאנדאדיקוס אה לה ג'ינטי אי אנסי מי מאנטינגו.

איל פריסידינטי - ג'וראס די דיזיר טודה לה ב'ירדאד סוב'רי לו קי טי ב'ו אה דימאנדאר ?

איסטירגולה — סי, סינייור.

איל פריסידינטי – (לה אזי ג'וראר די לה מיזמה מאנירה קי איזו ג'וראר אה רינייו). (אה רינייו) טו, רינייו, איסטאס אקוזאדה די אב'יר דיגוייאדו אה און איז'יקו די קואטרו אנניוס. (אה איסטירגולה) אי טו איסטירגולה סוס טאמביין אקוזאדה די אב'יר אייודאדו אה רינייו פור מאטאר אל ג'יקו. סינטיד טודאס לאס דוס איל אקטו די אקוזאסיון קי איל סיקריטארייו ב'יה מילדאר.

איל סיקריטארייו – (מילדה איל קונטינידו די לה סיטינטייה די לה קאמארה די מיטדה אין אקוזאסיוניס אין לוס טירמינוס סיגיינטיס):

”איל 3 מארסו, אה לאס אוראס די טאדרי, ליאונידה איל מוסו די קיריאקו, אונו די לוס נוטאב'ליס דיל קאזאל סורוני, אב'יינדו סאלידו אה בושקאר אה סו אינייטיזיקו מיחאלאקי, אי נו טופאנדולו, סי דיריזו פארה לה קאזה די אספאסיאה, אונה מוז'יר ב'ייז'ה חאזינה דיזדי לונגו טיימפו, אי מאדרי די רינייו. ליאונידה אב'יינדו סינטידו דיל באקאל די אינפ'רינטי די לה קאזה די אספאסיאה, קי איל ג'יקו מיחאלאקי אב'יאה אינטראדו אליי, איל סי מיטייו אה באטיר לה פואירטה. אין פרימירו איל נו טוב'ו נינגונה ריפואיסטה. מה אב'יינדו באטידו מונג'אס ב'יזיס לה פואירטה, איל סינטיו דוס מוז'יריס, איסטירגולה אי רינייו, אסירקארסין פור אדיינטרו די קאזה, אי אטינו פור לה אינדריז די לה פואירטה, קי רינייו טיניאה לה מאנגה מאנג'אדה, אי סינטייו קי איסטירגולה לי דישו אה ריניו ”ייה איסטאמוס פירדידאס”.

מאלגראדו לאס רוגאטיב'אס די ליאונידה, איסטירגולה אי רינייו נו קיז'ירון אב'ירי לה פואירטה. סוב'רי איסטו, ליאונידה פ'ואי אינפ'ורמאר אה סו אמו די טודו לו קי ב'ידו. סו אמו סינייור קיריאקו, אינפ'ורמו אה סו טורנו איל מוחטאר דיל קאזאל, סינייור חאראלאמבו, איל קואל, קון לה אייודה די דוס מיימברוס אי דיל סינייור קיריאקו, סי פ'ואירון אה לה קאזה די אספאסיאה. איסטו ב'יס לה פואירטה איסטאב'ה אב'ירטה אי איל מוחטאר אל נומברי די לה ליי איזו סאב'יר קי איל ב'יניאה אזיר אונאס בושקיטאס אין איסטו קאזה פור טופאר סי איל ג'יקו מיחאלאקי, איסטו גואדראדו. אין סינטיינדו איסטאס פאלאב'ראס דיל מוחטאר, איסטירגולה סי דיזמאיי, לו קי דייו דודה [ספק] אה און מיסטיריי. אינטרימינטיס, רינייו טרושו אונה קופה די אגואה פור אריטורנאר אה איסטירגולה, אי אין לו קי אילייה רימיטיאה לה קופה אה און מיימברו דיל קאזאל, רינייו דישו ב'יר סו מאנגה מאנג'אדה די סאנגרי, לו קי איזו פוז'אר מאס מונג'ו לאס דודאס קי קאאיאן סוב'רי אילייה. ב'יינדו איסטי איסטאדו די קוזאס, איל מוחטאר איזו טראאיר די אפ'ואירה קואטרו אטרוס קאזאלינוס, אי איזו אזיר בושקיטאס אין לה קאזה אי אין לה גואירטה די אספאסיאה. דיספואיס די מונג'אס בושקיטאס, טופארון איל קואירפו דיל ג'יקו מיחאלאקי דיגוייאדו אי איג'אדו דינטרו די און פיטארי די לישיאה, לו קי איסטאבליסייו קומפלידאמינטי קי איל קרימין אב'יאה סידו קומיטידו אין איסטי לוגאר.

סוב'רי איסטו, איסטירגולה אי רינייו פ'ואירון אריסטאדאס אי אינב'יאדאס אה לה סיב'דאד אונדי ריסיב'יירון אינטירוגאטורייס די פארטי דיל ג'וזגו די אינסטרוקסיון. רינייו אין סו אינטירוגאטוריי, אטורגו סין לה מאס ג'יקה אימוסיון, קי אילייה פור ב'ינגארסי די סו אמאנטי ליפ'טירי קי לה אבאנדונו, דיגוייו אה סו איז'יקו מיחאלאקי. קואנטו אה איסטירגולה, איסטו דיקלארו קי אילייה נו קיריאה טומאר פארטי אין לה מאטאנסה, אי קי אל קונטרארייאילייה סי קונטרארייו, מה קי

פֿואי פֿורסאדה די פארטי די ריניו, קי לי איב'ה אינפֿינקאר איל קוג'יאו אין סו פיג'ו, סי אילייה נו אג'יטאב'ה איידארלה.

לה קאמארה די מיטדאס אין אקוואסייוניס, טופאנדו איל ריזולטאדו דיל אינטירוגאטוריו דיל ג'ואיז די אינסטרוקסיון קלאסאדו אין און אורדין קרימינאל, דיג'יזי אה לה אונאנימידאד די קונסידיראר איסטי אקונטיסימיניטו קומו און ב'ירדאדירו קרימין, אי פור קונסיגואינסה, אילייה רימיטי טודוס לוס דוקומינטוס רילאטיב'וס, אה איל טריבונאל קוריקסיונאל, פור פואידיר אזיר לו קי איס קונפ'ורמי אה לה ליי".

איל פריסידינטי - (אה ריניו) איסטאס סינטיינדו? טו איסטאס אקוואדה די אב'יר דיגוייאדו אה מיחאלאקי. קי דיזיס סוב'רי איסטו?

ריניו - (סין טרובלארסי) סי סיניור. סיגון לו דיקלארי אל ג'ואיז די אינסטרוקסיון, יו דיגוליי אה מיחאלאקי. איל פריסידינטי - פורקי לו דיגוייאטיס?

ריניו - (קון קוראז'י) לו דיגוליי פור לו קי סו פאדרי מי אבאנדונו. איל פריסידינטי - קין איס סו פאדרי? אי קואלו אב'יאה פור קי איל טי אבאנדונארה. טו איראס סו מוז'יר? ריניו - סו פאדרי סי ייאמה ליפ'טירי. איל מי אמאב'ה אי יו לו אמאב'ה. איל איסטה קאזאדו קון סו מוז'יר. איל מי פרומיטייו די קיטארלה אה אילייה, אי די טומארמי אה מי פור מוז'יר, אי לה פרוב'ה איס קי איל מי דייו איל אניאו סויו, איל אניאו די סו קאזאמיניטו.

איל פריסידינטי - אי דיספואיס די איסטו?

ריניו - דיספואיס די איסטו! ... דיספואיס די איסטו איל מי אבאנדונו, איל נו מי אמו מאס, יו קידי אין איסטי מונדו סולה, טריסטי, מיזיראב'לי, אי סין ארימו. איסטונסיס מי דישי יו, פארה קואלו מי ב'אלי איסטי מונדו? ... מיז'ור איס מי מואירטי. און פוקו מאס דיספואיס יו פינסי קי מי מואירטי נו פודיאה סיר אונה סאטיספ'אקסיון. יו קאליאה טומאר אונה סאטיספ'אקסיון אין ב'ידה ... יו קיריאה ב'ינגארמי ... יו קיריאה ב'ינגארמי די אקיל קי סי ב'ינגו די מי. מה אונה איד'ה קי פ'ואירסה פואידי טינר פארה ב'ינגארסי די און אומברי ... אי איסטו מי אירה דיפ'יסיל ... קואלו אזיר, קואלו אזיר ... און דיאה איסטאנדו אין קאזה, יו אירה קאז'י לוקה, ב'ינו איסטירגולה (לה אמוסטרה) אי מי דישו קי טרוקי און פוקו איסטאס אידיאס. אין לה קונב'ירסאסיון סי אב'לו די מיחאלאקי, איז'יקו די ליפ'טירי ... איסטונסיס מי ב'ינו אונה אידיאה, אירה אקילייה די מאטאר אה מיחאלאקי פור ב'ינגארמי די ליפ'טירי, די סו מוז'יר, אי די סו פאדרי ... מה קומו טופארלו אה מיחאלאקי ... יו לי דישי אה איסטירגולה, אה קי מי לו טראיגה אה מיחאלאקי פור ב'ירלו פארה קי מי פאסי איל דיסקאריניו ... אי איסטירגולה אג'יטו אי לו טרושו ... איס איסטונסיס קי יו מי דיג'ידי אה דיגוייארו ...

איל פריסידינטי - קומו טי פֿואי איל קוראז'י אה דיגוייארו און אינוסינטי? סי טו טייניס אלגונה קישה קונטרה טו אמאנטי, איל ג'יקו קי קולפו?

ריניו - אה סיניור! איל אמור נו אינטיינדי ראזון. איל אמור איס פ'ואירטי. איל אמור איס סיגו! יו קיריאה ב'ינגארמי, אי סיינדו קי נו טופי אוטרו רימידייו, יו דיגוליי אל ג'יקו. אין דיגוייארו אל ג'יקו יו טוב'י טריס סאטיספ'אקסיוניס. יו מי ב'ינגי די ליפ'טירי מי אמאנטי, די סו פאדרי אי די סו מוז'יר.

איל פריסידניטי - דונקי, איסטאס קלאראמינטי אטורגאנדו,
אב'יר דיגוייאדו אה מיחאלאקי?

רינייו - סי, סינייור! לו אטורגו אי לו ריפיטו קלאראמינטי. אי
מי אליגרו מיסמו די אב'ירלו דיגוייאדו. (איסטוס בייבוס לוס דיזי
ריאנדו)

איל פריסידניטי - טייניס מאס די דיזיר אלגונה קוזה?
רינייו - נו סינייור.

איל פריסידניטי - (אה איסטירגולה) אי טו טאמביין איסטירגולה,
איסטאס אקוזאדה די אב'יר אייודאדו אה דיגוייאר אה
מיחאלאקי. קי דיזיס סוב'רי איסטו?

איסטירגולה - (טרימבלאנדו) סינייור, ייו נו קולפי נאדה. איס
רינייו קי מי אינגאניו אי מי פ'ורסו אה אייודארלה אה
דיגוייארלו.

איל פריסידניטי - טי אינגאניו? קי קירי דיזיר מי אינגאניו?
אלגונה קריאטורה סוס?

איסטירגולה - סינייור, לי קונטארי לה ב'ירדאד. און דיאה מי
י'אמו רינייו אה סו קאזה פורקי סו מאדרי איסטאב'ה חאזינה.
דיספואיס קי סי דורמיי לו מאדרי, רינייו מי דישו קי מי קידארה
און פוקן קון אילייה, אי מי אב'לו קי סופ'ריאה די אמור. ייו לי
דישי קי די די פאסאדה. אילייה סיימפרי אין לו סויו. נו מי
אקודרו בייין קי מאנירה ב'ינו איל לאקירדי סוב'רי מיחאלאקי ...
איסטונסיס רינייו מי דימאנדו סי לי פודיאה טראאיר אה
מיחאלאקי פור ב'ירלו אי אבראסארלו פארה קי לי פאסי איל
אראנקו די ליפ'טירי, אי ייו פור אזירלי איל חאטיר קי ייה איסטו
אב'ירגואינסאדה די אילייה, סי לו טרושי מה קין סאב' קי אירה
פארה דיגוייארלו?

איל פריסידניטי - מווי בייין, טו פורקי לו דיטוב'יטיס אה
מיחאלאקי די לוס פייס פארה קי לו דיגוייארה רינייו?

איסטירגולה - סינייור, ייו אל פריסיפיינו נו אג'יטי, מה דיספואיס
מי אמינאזו קון איל קוג'יאו אי מי דישו קי סי נו לו דיטיניאה, מי
איב'ה מאטאר אה מי.

איל פריסידניטי - פור איסטו טי איספאנטאטיסאין ב'ירדאד? טו
נו פואידיאס ב'ינסיר אה רינייו?

איסטירגולה - סינייור, אילייה מי ...

איל פריסידניטי - אב'לה, קואלו טי איזו מאס

איסטירגולה - ייו איסטו אב'ירגואינסאדה די אילייה ...

איל פריסידניטי - קי קיריס דיזיר אב'ירגואינסאדה?

איסטירגולה - נה, קי די קואנדו אה קואנדו מי דה אלגון ריגאלו,
אי נו פואידו פ'ואירמי די סו חאטיר.

איל פריסידניטי - קירי דיזיר, קי טו מוסטראטיס בואינה
ב'ולונטאד פארה אייודארלה אין לה מאטאנסה.

איסטירגולה - ייו נו קיריאה, מה קומו מי איספאנטי נו סיאה קי
מי מאטארה, אג'יטי.

איל פריסידניטי - ייו נו איסטו פודיינדו אינטינדיר. טו דיזיס קי
טי איספאנטאטיס די רינייו, אי קי איסטאס אב'ירגואינסאדה די
אילייה, אי פור איסטו לה אייודאטיס.

איסטירגולה - סי, סינייור.

איל פריסידניטי - טייניס אלגונה קוזה מאס די דיזיר?

איסטירגולה - נוין, סינייור.

איל פריסדינטי – (אל אב'וקאטו) אי איל סינייור אב'וקאטו קואלו טייני די דיזיר ?

איל אב'וקאטו - דיספואיס דיל אטורגאמיינטו קומפלידו די טודאס לאס דוס, אה מי נו מי קידה נאדה די דיזיר, סולאמינטי לה אונוראב'לי קורטי, קונוסי מויי ביין, קי לאס פינאס אינפ'ליז'ידאס אה לוס קרימיניס, סון דיפ'ירינטיס סיגון לאס סירקונסטאנטיאס, סיגון איל איסטאדו די אלמה די סוס אטוריס. אין איסטטה סירקונסטאנטיאה, רינייו מיריסי פיאדאד פור סו אוב'רה, אאון קי בארבראה. סיינדו, אילייה לו איזו אין און פונטו די איגזאלטאסיין, סוב'רי לה קואלה לה ליי ייה מוסטרה סוס קאב'זוס אטינאנטיס. קואנטו אה איסטירגולה, אילייה סי טופו פ'ורסאדה די אג'יטאר לה פרופוזיסיין די רינייו, סיינדו איסטטה אולטימה, פואידיאה אין סו סוריקסיטאסיין די איספריטו מאטארלה קון איל קוג'יאו קי סירבייו פור דיגוייאר אל ג'יקו. באזאנדומי סוב'רי איסטי פונטו ייו רוגו אה לה אונוראב'לי קורטי די קיריר ביין טומאר אין קונסידיראסיין איל איסטאדו די אלמה די רינייו, אי לה סיטואסיין קריטיקה די איסטירגולה, אי די דאר אונה דיג'יזיין קונפ'ורמי אל איספריטו די לאס לייס דיל גוב'ירנו.

איל פריסדינטי – (אל פרוקוראדור אימפיריאל) איל סינייור פרוקוראדור אימפיריאל טייני די דיזירנוס אלגונה קוזה ? איל פרוקוראדור אימפיריאל - ייו דימאנדו אל נומברי דילה ליי, אה קי סי אגה טודו לו קי איס ג'וסטו אי ליגאל, אין איל אינטיריסו דיל דריטו פובליקו.

איל פריסדינטי – סי איס אנסי, לה קורטי ייה איסקאפו סו ג'וזגו. (אה לוס מיימברוס) נוס פואידימוס ריטיראר אה לה קאמארה די דיליבראסייוניס פור דאר נואיסטרה סיטינסייה (איל פריסדינטי, לוס מיימברוס אי איל סיקריטארייו סאלין).

שינה 2

איל ריסטאנטי, רינייו אי איסטירגולה

איסטירגולה – (סולה אין פייס) אח ! קין מי מיטייו אה מי אין איסטטה בילה פור אג'ונטארמי אה רינייו פור דיגוייאר אה מיחאלאקי ! אזי דוס מיזיס קי איסטו אין פריזו, אי איסטו סופ'ריינדו מויי מונג'ו, איסטו סופ'ריינדו דיגו, די איסטאר אקי, סולה אי אסולאדה. אוי נוס ג'וזגארון, אי אגורה לוס ג'וזגאדוריס סי פ'ואירון אדיינטרו פור דאר לה אולטימה סיטינסייה ! נוס ב'אן אה מאטאר אי אה נוזוטראס טאמביין ? פורקי טינגו סינטידו קי איל קין מאטה, לו מאטאן.

או מי דייו ! קי פיקאדוס טוב'י ייו די סינטיר לוס קונסיד'וס די איסטטה מאלדיג'ה די רינייו ! ... אח ! לה פרוב'ידאד ... רינייו מי אזיאה מונג'ו אי ייו פור אזירלי און חאטיר נו קיזי ריפ'וזארלה ... אח ! סי סאב'יאה קי סי איב'ה אה סאב'יר טודו איסטו, נונקה אג'יטאב'ה ייו אה אייודארלה פארה קי דיגוליי און אינוסינטי ! (פינסה און פוקו) מי מארידו קואנדו ביב'יאה, מי טוב'ו דיג'ו, קי אין איסטי מונדו נו קידה נינגונה קוזה גואדראדה, סי אוי נו, אמאניאנה, סי אמאניאנה נו, און דיאה טודו סאלי אין מידייו, אי

קאדה אונז ריסיב'י סו פאגה. אי אוי, לה מאטאנסה די מיחאלאקי סי דיסקוב'רייו, אי יו איקספואיסטה דילאנטרי טודה איסטה ג'ינטי דיל טריבונאל, מי אב'ירגואינסו די ב'ירמי אסינטאדה אין איל באנקו די לוס אקוואדוס.

אופ! קואנטו מי מינוספריסיו די מי פארה מי! קואלה ב'ה סיר אגורה מי סואירטי? קי סיטינסייה ב'אן אה דאר פור מי? יו יורו (יורה) אי טודה מי קארני טרימבלה די איספאנטו יו ב'יאו מיס פ'ואירסאס אפ'לושארסין ... (סי אלימפייה לוס אוזוס קון לה אלדה דיל פ'וסטאן) מי קואירפו נו פואידי מאס סוסטינירסי אין פייס ... אח! (סי אסינטה סוב'רי לה סיאה, אי מיטי לה קאביסה אינטרי סוס דוס מאנוס).

ריניו – (סולה אי אינפייס, מיראנדו אה איסטירגולה אין איסטי איסטאדו) מיראד קי פירסונה, פורקי יורה? קי איי די יוראר! יו נו סיינטו נאדה. יו נו טופו קי אייגה לוגאר פארה יוראר. סי, יו לו דיגו אי לו ריפוטו, יו דיגולי אה מיחאלאקי, איסטו לו דישי מונג'אס ב'זיס אי לו דיגו איינדה. קואלו מי ב'אן אזיר? נאדה. אסטה אגורה איסטוב'י אין פריזו. מי דיירון אה קומיר, מי דיירון אה ביב'יר, חארב'אר נו מי חארב'ארון, אי אגורה קואלו ב'ה סיר? מי ב'אן אה דישאר אוטרו און פוקו אין פריזו, אי סיימפרי מי ב'אן אה מאנטיניר. יו ייה מי אימביזי אה איסטאר אין לה פריזיון, אי לו קי קיז'י ייה איזי! ייה דיגולי אה מיחאלאקי! ייה מי ב'ינגי די ליפ'טירי, די קירייאקו אי די לה מאלדיג'ה קאטירינה! פור איסטו מי קוראסון איסטה אליגרי אי קונטינטי. אי לה פרוב'ה איס קי לה נוג'י דורמו קון ריפוזו, אי נו איסטו פינסאנדו דיל טודו אה איסטו. (אמוסטרה קון לה מאנו אה איסטירגולה) אי איסטה טורפי, קי לה ב'יש אקי קי איס מי ב'אב'ה סי פואידי דיזיר, נו קירי ני קומיר, ני ביב'יר, נו דורמי לה נוג'י, אי סיימפרי ב'ה יוראנדו. קי ביסטייה! לו קי פאריסי איס קי איי מאטאר אין איל מונדו! (פינסה און פוקו) לוס ג'וזגאדוריס קי איסטאב'אן אקי, סי אינטרארון אה איסטה קאמאריטה (אמוסטרה אונה קאמאריטה) איינדה נו איי ב'יניר, איס אליי קי ב'אן אה דאר לה סיטינסייה ... (מירה לה ג'ינטי פריזיוני) אי טודה איסטה ג'ינטי קי איסטאן אקי, קי קירין? קי דימאנדאן? פארה קואלו אספיראן אקי? פארה ב'ירמי אה מי? ייה מי ב'יירון ... (מירה אוטרה ביס אה לוס אסיסטינטיס) אקי איי אונז, קי אסימיז'ה און פוקו אה ליפ'טירי, אה איסטי קי מי איזו טראאיר אין איסטי איסטאדו ... (סי קידה און פוקו קאייאדה) אופ! און ב'ילו די טריסטיזה קוב'רי מי קוראסון. אסטה איסטי פונטו יו איסטאב'ה אליגרי, מה מי קואירפו פאריסי אגורה חארב'אדו פור און גולפי די ראייו. מה מי דייו! פורקי איס איסטה טורב'ה קי סיינטו?! פורקי איס איסטי אבאטימיינטו די אלמה?! קואל איס איסטי מאל קי סי אפאריז'ה פארה אבאטירסי קונטרה די מי?! קי איס איסטי טריסטי פריסטימיינטו קי מי קאב'אקה איל קוראסון, אי קי רוניי מי אלמה!! אסטה אגורה איסטאב'ה קונטינטי, אגורה איסטו טריסטי. אסטה אגורה טיניאה גראנדי איספיראנסה, מה אין סוביטו ב'יאו און אב'יניר איסקורו אי פריטו! קי איס איסטי טרוקאמיינטו קי מי ב'ינו אין סוביטו! (מיטי לה קאביסה אינטרי לאס מאנוס, אי סי אסינטה)

איל פריסידינטי אי סו סיגואיטה, אי לוס די אנטים

(איטראן איל פריסידינטי אי סו סיגואיטה. אה לה אינטראדה איסטירגולה אי רינייו סי ליב'אנטאן, אי טודוס איסטאן קאייאדוס)

איל פריסידינטי – קאייאדיס ! (אל סיקריטארייו) מילדה.

איל סיקריטארייו – (סי ליב'אנטה אי מילדה איל פאפיל אין איסטוס טירמינוס): אין איל טריס מארסו אקונטיסייו אין איל קאזאל סורוני און אסאסינאטו דונדי לאס אאוטוראס פ'ואירון רינייו איז'ה די אספאסיאה, אי איסטירגולה לה ביב'דה. דיספואיס די לה אינקיסטה די לה ג'וסטיסייה, רינייו אי איסטירגולה סומפורטארון אין איל ג'ואיז די אינסטרקטייון איל אינטירו גאטורייו מיניסטירוזו, אי לה קאמארה די מיטידאס אין אקוואסייוניס טופאנדו איל פ'אטו ביין גראב'י, דיג'ידייו אה אזיר פאסאר רינייו אי איסטירגולה פור און טריבונאל קוריקטייונאל. אין לה סידוטה די אויי, רינייו אטורגו קלאראמינטי אב'יר דיגויאדו אל ג'יקו מיחאלאקי איז'ו די ליפ'טירי, אי איסטירגולה אטורגו טאמביין אב'יר טומאדו פארטי אין לה מאטאנסה. לה איג'ה די רינייו סינדו אינטיראמינטי סאלב'אזי פור אב'יר לה איג'ו ספייסיאלמינטי אפליקאר סוב'רי אונה קריאטורה אינטיראמינטי אינוסינטי, איס אה לה אונאנימידאד קונדינאדה אה פינה די מואירטי. קואנטו אה איסטירגולה, סינדו קי אילייה איסקוג'ו לוס קונסיז'וס די רינייו, אי לי איזו סיגון סו דיקלאראטייון, און פוקו די חאטיר פור איידאר אה דיגויאר אל ג'יקו, אאון קי אילייה סי טופו דילאנטרי און קאב'זו די פ'ואירסה מאז'ור, קי איס לה אמינאזה די רינייו, איס אה לה מאז'ורידאד די בוזיס קונדינאדה אה 15 אנניוס די פריזו, אימפיסאנדו דיל דיאה די סו אריסטאטייון.

איסטירגולה – (סינטינדו איסטו סי דיזמאיה)

רינייו – פיאדאד ! אח ! ... (קאיי איל פירדי).

פיין די איל דראמה